



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิจัยการเรียนรู้คำพ้องเสียงภาษาจีนของนักศึกษาไทย
A STUDY ON THE ACQUISITION OF CHINESE HOMOPHONES
BY THAI STUDENTS
泰国学生同音异形词习得研究

HUANG JIAXIANZHI
(黄佳贤治)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2564

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิจัยการเรียนรู้คำพ้องเสียงภาษาจีนของนักศึกษาไทย
A STUDY ON THE ACQUISITION OF CHINESE HOMOPHONES
BY THAI STUDENTS
泰国学生同音异形词习得研究

HUANG JIAXIANZHI (黄佳贤治)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 25 เมษายน พ.ศ. 2564



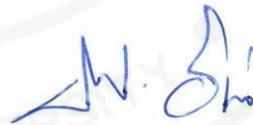
Xiao Yu

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ภูมรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Xiao Yu
อาจารย์ที่ปรึกษา

Xiao Yu

Prof. Dr. Xiao Yu
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

Fan Jun

Assoc. Prof. Dr. Fan Jun
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

A STUDY ON THE ACQUISITION OF CHINESE HOMOPHONES BY THAI STUDENTS

HUANG JIAXIANZHI 626078

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIAO YU, Ph.D.

ABSTRACT

Learning more Chinese vocabulary helps students improve the application ability. Mastering homophones is one of the key processes. When acquiring, Thai students' level of making friends and their reading and writing skills are affected by homophones. In Chinese, the meanings of words and different kinds of phonetic combinations are different. Even the same phonetic may have many different meanings. Therefore, Thai students are often confused.

The main research methods used in this article are: questionnaire survey research method, analyze the degree of mastery of homophones by Thai students. Homophones included in textbook "HSK Standard Course" and "HanYu JiaoCheng" used by Huachiew Chalermprakiet University are the reference basis. Using a questionnaire survey to analyzes under various Chinese proficiency levels. We analyze their questionnaires to obtain the types of problems and summarize the reasons. Then, I focused on studying the status of the students and published personal suggestions.

This article is divided into the following six parts: 1. It elaborates the background of topic selection, objectives, analysis functions and methods, as well as a literature review. This includes the analysis of homophones and the analysis of homophones in teaching Chinese to foreigners. 2. An overview of homophones. The definition, source and classification of homophones are introduced. 3. The investigation of Thai university students' mastery of homophones and the collation of these situations. A questionnaire survey was conducted, and the homophones in the textbooks used as the reference subjects. we can obtain the types of improper use, and research the reasons for these situations. 4. I focuses on the study of Thai university students' mastery of homonyms, and some opinions when teaching. There are three methods: arrange language environment, study radicals, and introduce Chinese culture. Then, some suggestions are given. 5. I propose the lesson plan design for reference. 6. By sorting out the results, I put forward the importance of analyzing homophones, and point out the problems in the analysis process.

Keywords: Chinese vocabulary, Homophones, Solution, Lesson plan design

泰国学生同音异形词习得研究

黄佳贤治 626078

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：肖瑜 博士

摘要

汉语词汇的掌握度高对于学生精进汉语应用能力很有帮助，其中掌握同音词语为精进汉语的关键过程之一。泰国的学生在习得汉语的过程之中，他们的交际水平以及阅读写作水平的高低受同音词语的作用。在中文中，字词和不同种类的语音组合所表达的含义是不一样的，甚至在相同的字词里相同的语音或许会有不一样的含义，所以泰国的学生在进修汉语的时候对于该类词语的掌握常常会感到困惑。

本文通过泰国华侨崇圣大学使用的教科书《HSK 标准教程》《汉语教程》中同音异形词当作参考的依据。选择了具有代表性地泰国学生进修汉语的时候会产生不恰当使用的情况的同音异形词语，同时进行了问卷考察。本篇文章分析总结发生这些不恰当使用的状况的缘由。接着，我着重研究该国学生对于同音异形词语的掌握状况并发表了一些解决方法，希望可以改善外国学生学习汉语的情况。

本文分为以下六个部分：第一部分阐述这篇文章的选题背景、分析目标、分析作用和分析手段，以及相关研究现状的文献综述。第二部分是同音词相关概述。介绍了同音词的定义、来源、分类情况。第三部分为泰国大学生对同音异形词语的掌握度的调查以及对于这些情况的整理研究。以泰国华侨崇圣大学学生为调查对象，以所用的教材中所收录的同音异形词为主要参考对象，开展问卷调查。凭借总结和研究上述数据，分许得到该国学子在各种汉语水准里学习同音异形词语时出现不恰当使用的情况的种类，同时在所用教材、学习者、老师三个方面研究出现这些情况的缘由。第四部分着重研究泰国大学生对于同音异形词语的掌握度，对于同音异形词语的对外教授发表一些看法。第五部分是根据第四部分的研究结果，提出教案设计以供参考。第六部分为整理这篇文章的分析结果，提出分析同音异形词语的重要性，同时提出在分析过程中出现的问题。

关键词：汉语词汇 同音异形词 解决方案 教案设计

目录

ABSTRACT	I
摘要	II
目录	III
绪论	1
第一章 同音词概述	9
第一节 同音词定义	9
第二节 同音词来源	10
第三节 同音词分类	12
第二章 泰国学生同音异形词习得情况调查与分析	13
第一节 调查概述	13
第二节 结果统计和分析	17
第三节 泰国学生同音异形词误用的原因分析	27
第四节 小结	31
第三章 对泰国学生同音异形词教学的建议	33
第一节 泰国学生同音异形词的教学方法	33
第二节 对外汉语同音异形词的教学建议	35
第三节 小结	37
第四章 同音异形词教学方法的教学设计	38
第一节 线下课程实际教学案例设计	38
第二节 线上课程实际教学案例设计	43
结语	45
致谢	47
参考文献	48
附录	51
ประวัติผู้เขียน	53

绪 论

一、选题的缘起

（一）研究背景

伴着我国国力的增强，中文在国际上变得逐渐重要起来，越来越多的人来学习中文，学习中文变得越来越新潮。泰国作为中国的邻国之一，学习中文的人也逐渐增多。而且有很多人觉得中文有它自己特殊的魅力，同时它也是历史最为悠久的语言之一。即便学习中文的过程是比较困难的，它也被认为是全球学习最困难的语言之一，但是它依旧凭借自己的语言魅力让越来越多的人去学习研究它，与此同时在泰国学习它的人逐渐变多了，越来越多的学校把它当作学习的科目之一，在大学里，愈来愈多的学校设立有了针对性的相关专业课程。

任何一种语言都存在着同音词。在中文里，同音词语常常被运用。当中有一类，读音是一样的但是字形是不一样的，而且它们的含义和语法作用也是不一样的，这种就叫做“同音异形词”。我们在学习中文的时候常常会把这类词语搞错，同时它们的偏误占人们发生的不同语言偏误的比例很大。且在泰国学生当中，该种词语的偏误情况在进修中文的时候常常会碰到，在不同种类的语言环境里常常会出现使用失误的情况。而且像这样的错误不论对于汉语的掌握度有多熟练都会存在。我们可以得出，该类词语的学习对于该国学生来说是非常困难的。此前有许多人去分析这个情况，也有了一些结果。接下来我将更进一步去研究出现这种情况的缘由并给出相应的解决方法。

（二）研究意义

理论意义：对于同音词语的分析一直是常见的课题。分析这类词语，许多都是去分析它的概念、意义、出处以及种类等方面，很少有人去分析泰国学生对于这类词语出现偏误的情况。这篇文章通过深入分析该类词语自身，让泰国汉语学习者在进修这类词语的时候的理论性分析更加准确。

实践意义：现在关于该国学子在进修该类词语时出现的偏误的情况的研究不多，所以我将该从该国大学生出发，分析他们学习该类词语时候出现的一些状况。笔者挑选了该国泰国华侨崇圣大学运用的中文教科书《HSK标准教程（1-5册）》以及《汉语教程（第1-3册）》，通过对教师的直接访谈，我们整理了在这些教科书附页里的生词，选择了部分该校学子在进修汉语的时候会产生不恰当使用的情况的同音异形词语，同时对这些学生实施问卷考察，研究他们的出现的情况并做总结，分析了该校学生在各种汉语水准下存在的不恰当使用的状况，最终给这类词语的老师、学生、教育方法以及课程安排方面给出一些自己的提议，以期能

给在国外教学的中文老师一些在此类词语教授方面的传授方法，同时给该国学子面对这类词语不恰当运用时得以提供一定的理论基础，处理好该类词语不恰当运用的情况，进一步加强对于中文的把握度，最终能够让该国学生中文水准加强。

凭借总结和研究上述数据，分许得到该国学子在各种汉语水准里学习同音异义词语时出现不恰当使用的情况的种类，同时在教科书、学子、老师三个方面研究出现这些情况的缘由。我们通过不同方面的剖析他们的问卷考察，可以获得他们出现问题的种类，总结发生这些不恰当使用的状况的缘由。接着，我着重研究该国学生对于同形异义词语的掌握状况并发表了一些针对性的解决方法，希望可以改善泰国学生学习汉语的现有情况，提高中文习得效率。

（三）研究目的

汉语词汇的掌握度高对于我们进修汉语很有帮助，其中掌握同音词语为进修汉语的关键过程之一。泰国的学生在进修汉语的时候，他们的交友水平以及阅读写作水平的高低一定程度上受同音词语的作用。在中文中，字词和不同种类的语音组合所表达的含义是不一样的，甚至在相同的字词里相同的语音或许会有不一样的含义，所以该国的学生在进修汉语的时候对于该类词语的掌握常常感到困难。该国学子在使用该类词语的过程中，常常存在不恰当使用的情况，像：“等到雨不下了，在（再）去跑步”（其中“在”的运用是不恰当的，与同音词“再”搞混）；“我后天做（坐）飞机去上海”（其中“做”的运用是不恰当的，与同音词“坐”搞混）；“他必需（必须）认错”（其中“必需”的运用是不恰当的，与同音词“必须”搞混）等。

所以这篇文章研究了该国学子对于这类词语的掌握状况，凭借研究这类词语的区分和该国学子在运用的时候存在的偏误情况缘由，处理好该类词语不恰当使用的情况，同时提出与之相关的教育方法，对症下药给出提议，以期能够提高该国学子对于该类词语的掌握度，而且提高国外中文教育的水平。

二、国内外研究综述

（一）本体研究

通过研究当前拥有的信息，我国分析同音词语的报告不多。在语言学界曾经研究讨论过该类词语两次，但是仅仅研究了关于这类词语的分化、规范性、定性和种类，并没有更进一步去研究。所以对于该类词语的分析不是很热门。现在有一些研究汉语的书，当中涉及到了部分与该类词语相关的研究。

符淮青在《现代汉语词汇》里同时分析同音词语及多义词语。这本书包含很多对于同音词语的研究。一开始，通过整理《汉语拼音词汇》（增订稿，1963），得出“有5500多个同音词语”；然后，将这些词语划分种类，区别于别的学者，他将这些词语划分为3种。它们分别为：同音同形词、同音异形词以及派生同音词。其中派生类的产生，让同音词的种类愈加丰富，使学者对于该类词语的分析更深一步。在进行划分之后，他把该类词语的字词和别字同时分析，因为我们平时运用汉字的时候，相同发音的词语普遍存在，所以别字的情况也普遍存在，所以作者在文中涉及了一些产生别字的状况，通过举例加深理解。在文中，还涉及了一些与该类词语的产生、同音词语和多义词语的划分及意义等内容。我们可以得出，他的这本书，涉及到了与该类词语相关的许多内容，例子很丰富，对于该类词语的常见词给出了许多的例子和研究，可以让阅读的人了解清楚。但是局限之处就是它仅仅分析了部分重点字词及其举例，没有更进一步研究关于该类词语的另外内容。

邵敬敏在《现代汉语通论》里涉及到同音词语，阐释了它的概念，同时简要分析了它的划分种类，就是同形和异形两种词语，通过划分它们的种类，分析出这种词语产生的缘由。作者在其中分析了同音、同形、异读、多义四种词语，对于同音词语的研究仅占了一小部分，和其他类型的词语共同分析，并没有特意去研究它。同时在该类词语的实际运用中，作者仅仅简单涉及：“分析该类词语有助于改正错别字，在书写的过程中搞混异形同音词语是产生错别字的主要缘由之一”。该类词语在作者的书中所占的比例不高，“知识密度”不多，实际上大部分关于该类词语的知识点有被提到，却没有进一步去分析。

卢英顺在《现代汉语语汇学》里的第7部分涉及到了同音词语，书中共同分析了同音词语以及同形词语，和符淮青相同的是，他们首先都阐述了同音词的概念，接着总结了产生该类词语的缘由，最终把该类词语和多义词语进行划分。但是本书的作者和符淮青在该类词语产生的缘由方面有一些歧义，本书作者通过分析汉语的符号的定性总结出四个缘由，但是对方只有三个缘由。而且本书的作者涉及到了对于该类词语的看法，通过分析该类词语的正面以及负面影响，表达了对于该类词语我们应怎么样去看它，这足以引人深思。

曹炜的《现代汉语词汇研究》涉及到了该类词语的产生的缘由、种类、意义，并且比较它与多义词语，其中对于该类词语没有进行深刻的阐述，缺乏条理性的研究和分析，同时没有进一步研究它的内涵也没有有目的地进行分析。

《同音词辨析》是1992年北京语言学院编撰出版的一本阐述同音词的书。其中通过对这类词语的首字母的排序，研究了部分重点词语，同时在分析该类词语

的过程中，运用了一些使用恰当例子和使用不恰当的例子，便于人们能够正确理解。在这本书中存在的问题是词语的数量很少，部分词语不能被检索到，同时随着汉语的发展，一些词语的性质发生了改变，被划分到另一种词语性质里，像书里的“助动词”，目前的汉语里不存在这种词语了，这种词语的性质还是在的，而且我们也会使用它，所以它就被归类到其他的词语性质里去了。

前面提到的都是对该类词语自身的分析的书，不可能涵盖所有学者对于该类词语的看法和内容。总而言之，该类词语在现存的中文类书里所涉及的内容并不是很多，很大一部分只是简要分析了该类词语，没有进一步去研究它。由此可得该类词语在大部分书里面都只涉及到一小部分，占比不是很高，同时对于该类词语自身的分析的书更是少之又少。

抛开一些简单涉及该类词语的书，现在我们唯一能获得的关于该类词语的词典就是《现代汉语同音词词典》，它的出版社是商务印书馆国际有限公司出版社。其中基本上涵盖了该类词语，同时整理了该类词语然后对比它们，其中重点标出了重要的同音词语，这种做法让人们更加清楚如何去区分这类词语。词典中并无例句说明，也无误用例句。它是一本非常专业化的词典，让人们更加便捷地检索该类词语。

在分析该类词语自身的过程中，除开上面提到的书籍以及词典，还包括对论文的分析。比如：孔昭琪《论现代汉语同音词》、刘芝芬《汉字同音词的特点与功用》、曲娟、周玉琨《同音词及其类型》、陶瑕丽《同音词性质的再认定》、王汉卫的《汉语言的同音词界定》、刘春《汉语同音词的产生及来源》等，这些论文从不同的角度分别阐述了同音词。以上提到的论文都是从该类词语的一小部分开始分析的，我国还存在许多这样的文章，就不过多分析了。

凭借上面提到的书籍、词典以及论文，可以得出目前语言界对于该类词语的分析变得越来越多，即使以前对于该类词语自身的分析不是很多，关于该类词语的书籍也不多，现在对于它的论文分析逐渐增多了。按照这种形势，伴着语言学的不断发展，人们对于该类词语的分析也会不断增多。

（二）对外汉语教学同音异形词研究

李云松（2011）在《对外汉语教学中同音词界定策略研究》里觉得对于该类词语教育里的范围大小必须从特定的情境去考察，必须按照实际情况，在教育的过程里要着重于调整有效的教育方法让学生学好该类词语。最后可以总结出，在实际运用当中，我们一般会把语感当作根据来使用该类词语而不是词语的源头，通常会把兼类词语或者在外来语言定义里差别大的词语一起当作该类词运用。这种情况对于国外的汉语教育有非常大的借鉴意义，不仅准确划分了该类词语

的范围大小，也让该类词语的教学水平更进一步。

唐萍（2013）在《现代汉语形似同音词的对外汉语教学研究》里通过研究偏旁部首印象浅、词语性质掌握度不高、对该类词语含义的模糊和心理原因给出了一些教育方面的提议。书中写道把教育手段、教科室排版和教育策略3部分相统筹，提高中文教育水平让外国学子能够有效学习该类词语，为对外汉语研究提供了借鉴意义。

李敏（2014）在《对外汉语同音词的语义语用考察及教学策略研究》里阐述了因为学习该类词语比较困难，要理解该类词语本身的含义，也要知道它的用法作用，同时要能够运用恰当。书中详细介绍了给国外学生学习该类词语的7种教育手段，即凭借语境、凭借义项、相对比较、部首偏旁研究、非语言方法辅佐、语素研究和综合性教育来进行教授。

彭琰（2015）在《〈新HSK大纲〉中同音词研究》里把《新HSK大纲》作为分析目标，重点整理并研究1-6级的词语，通过比较他们的音节框架、字形以及词语性质区分它们，同时在《新HSK大纲》和《汉语水平与汉字等级大纲》中仔细比较该类词语。由此可得《新HSK大纲》里有不足之处，一定要在之后的教育过程中加以改正。在《新HSK大纲》里对于该类词语的细致分析有助于之后的教育，老师们能够凭借书中的分析以及他们自己的研究，进一步提高他们的教学水平。

陈佳敏（2015）在《对外汉语教学中的单音节同音词研究》里提到国外的学生进修中文，对于单音节的同音词的把握常常会出现麻烦，同时通过音节、字形、词语意义、学生、老师5个角度，研究国外学生对于该类词语使用不恰当的情况。最终他总结了国外教授汉语的一些教育手段，必须要遵守音节、字形、词语意义三者结合的情况，必须多角度研究，而且在国外的中文教科书中要添加该种练习，让学生真正学好中文。

刘晓喻（2016）在《对外汉语同音同形词教学研究》里对《汉语水平词汇与汉字等级大纲》《新HSK词汇等级大纲》里的同音同形词语仔细划分、整理和研究，并且通过对在国外读书的学生进行有关中文同音同形词语不恰当使用的状况的调查问卷并整理分析相关数据，通过上述方法给国外中文教育一些提议。在笔者看来不恰当使用的缘由是目的语知识的负迁移以及缺乏，同时教育水平滞后也是重要原因，所以老师在教育过程中一定要一步一步对症下药进行教授，要准确使用教科书、辅佐器材来教授，而且要加强课后的练习。对于学生自身来说，不仅要及时完成课后布置的作业，也要合理运用课后时间主动进行学习，着重提高自身语言能力和丰富自身的词库。

李雅丽（2017）在《中学语文教学中的同音词教学策略研究》里重点讲到伴着这类词语的不断拓展完善，初中生对于该类词语的运用会出现麻烦，所以对于该类词语在初中语文的教育越来越关键。在文章里把营口开发区第二高级中学当作典型，研究分析了对于该类词语学习的重要性、目前的教育情况、出现的麻烦和提议，笔者认为老师在教授过程里必须注重对于该类词语的教育，同时必须加强自己的教育能力，仔细对待学生的每一份作业。但是在学习的过程里，学生需要从阅读汲取以及日常生活里掌握并且积累一定的词汇，要形成不断回顾复习的习惯。复习和学习并行才可以更快得学习掌握，以此来提升教学的质量。

高层层（2018）在《对外汉语教学中的同形同音词研究》中对《现代汉语词典》（第七版）《博雅汉语》《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》《新汉语水平考试大纲》里有关同形同音词的部分做出了总结研究，同时点出了教科书以及教师授课过程中所出现的错误，并给出了相应的解决措施。作者觉得在教育的过程里，老师应该按照逐步递进的方式来教授，这样不至于让初学者产生畏难的情绪，接下来是要有目的性的教学，同时需要巧妙的运用日常说话的语言情景来教授相应的知识内容，面对不同学习能力的学生要有区别的进行治疗，找到符合每个学生不同的教学方式，最终把现实和生活中的情境联系起来，让学生能够学有所用，同时可以自主的掌握学习的工具，学会自学来加强自身的学习水平。

吴庄（2017）在《汉语儿童同音词习得的实验研究》里针对120位儿童（年龄在3岁至10岁）进行同音词测试，测验的内容有虚拟同音词、虚拟词和真词。测试的最终结果说明三四岁的孩童可以快速的学习新词汇的音调，然而在理解同音词义的过程中有着很大的难度，但是五岁及以上的孩童则具备了在短时间里掌握同音词的学习，这一项技能绝大部分是因为与日俱增的词汇数量和孩童对于事物的认知能力的提高。此测验的实验目的在于研究同音词汇会不会对孩子学习汉语造成一定的阻碍以及找到了从什么时候这个现象会有所改善。

吕俞辉（2018）在《二语教学视角下的汉语同音词研究》里先用一个广为流传的“微信”段子引出在中文的学习过程里，无论是否为汉语母语者，均将遭遇同样的困境。所以这本书的作者通过三个依据：语素、词性和词频来划分同音词的四种难易类型，分别是“易混淆”“较易混淆”“不易混淆”“不混淆”，同时详细的介绍了这四种的同异之处。作者在最后表示我们在日常的学习生活中需要有四个步骤：回避替换策略、充实语境策略、补充说明策略和儿话变音策略

三、研究方法与论文思路

本文主要采用的研究方法有：问卷调查、比较分析法和定性分析法与定量分析法。利用采集到的有关同音同形词的相应材料以及中文在国际教学中的有关教学策略的资料，并且把有效的材料整合扩展。研究之前要准备好有关的问卷，问卷的具体内容是关于泰国学生对于同音同形词的认识和学习状况的考评。收集问卷后，要把问卷详细地划分归类并且计算有效地数量，寻找更有价值的问题，选择其中有帮助的讯息。根据采样的最终结果来形成对泰国学生学习同音同形词的过程中可能出现的一些错误，并且给出有针对性地解决方案。

文献研究法：重点在于采集归纳，同时利用学习到的文献资料里的知识对现实中遇到的情况进行有依据地分析的办法。本文利用知网以及行业著作里有关同音同形词的资料开展调差别化分析，同时通过互联网媒介来采集相关的文献材料，并且归纳总结，进行本文的探究。

问卷调查法：本文选择问卷调查的形式展开调查，问卷的内容取材以泰国华侨崇圣大学选取的教材《HSK标准教程（1-5册）》《汉语教程（第1-2册）》为依据，制定出调查问卷。对泰国华侨崇圣大学中医学院学生进行问卷调查，以此了解泰国学生同音异形词习得情况，根据问卷调查的结果进行统计分析。

比较分析法：本文把泰国华侨崇圣大学的中文教材《HSK标准教程（1-5册）》《汉语教程（第1-2册）》里面涉及的有关同音异形词作了细致地统计和对比，同时划分多个层次来进行研究，归纳出同音异形词在使用过程里可能出现的错误和形成错误的缘故。

定性分析法与定量分析法：本文统计了泰国华侨崇圣大学所用的教材《HSK标准教程（1-5册）》《汉语教程（第1-2册）》中的同音异形词总量，有关中文学习水平的阶段情况来有针对性地调查。此外，该种调查方式可以让问卷的结果简洁且易懂，也便于后续从各个角度对泰国学生使用中出现的合理科学的问题进行分析。

具体的研究路线如下图1.1所示。



图1.1：研究技术路线

第一章 同音词概述

第一节 同音词定义

同音词的含义是有着一样的音调，在意思上完全不同的词汇。详细的说就是组成该词的声母韵母以及声调都一样，却有着完全无关的含义的词语。比如：“zuo-作、坐、”；“liu-流、留”；“zhang-张、章”；“liu lian-榴莲、流连”，上述的词汇均为声母韵母音调一致的词汇，却在含义上大相径庭。

学术界有关同音词的观点是不同的，例如曹炜在《现代化语词汇研究》里，对同音词下的定义是：同音词是指几个语音相同而意义完全不同的词^[1]。符淮青的《现代汉语词汇》里有关同音词的解释愈发简洁：指声母、韵母和声调都相同的词是同音词^[2]。卢英顺在《现代汉语语汇学》里关于同音词的定义十分的详细：同音词是指在语音形式上与其他词完全相同的词^[3]。“完全相同”的意思就是单音节词中声母韵母以及声调全部相同，复音词则是在单音节词的要求的基础之上增加词的重音结构也需要完全一致。胡裕树给同音词下的定义是：根据词的语音来观察，中文里存在着一些同语音结构但是含义却不相关的词^[4]。邢福义说的更为直接：同音词是指一组声音相同而意义完全不同的词^[5]。然而，一部分人不认同这样的定义方式，毕竟在同音词中，仍存在一部分的词具有相同或相似的含义。比如：“漫步”和“慢步”，两个词都是表示动作行为，所表达的含义也均有缓慢前行之意，然而在使用的情況上却很不一样，第一个慢步强调的是速度，第二个漫步强调的是状态。我们还可以从下面这个例子最后得出结论，“本意”与“本义”两个均为名词形式，也带有原来的含义。前者的“本意”说明原有的思想。如：他的本意还是好的，只是表达的感情不对。后者的“本义”说明了词汇的原有含义，引申为思想上、政治上所遵循的途径。如：词汇的其他含义就是在原本的意义的的基础之上进一步的衍生和拓展得来的。

[1] 曹炜.现代汉语词汇研究[M].北京:北京大学出版社,2004.

[2] 符淮青.现代汉语词汇[M].北京:北京大学出版社,1985.

[3] 卢英顺.现代汉语语汇学[M].上海:复旦大学出版社,2007.

[4] 胡裕树.现代汉语(重订本)[M].上海:上海教育出版社,1995.

[5] 邢福义,汪国胜.现代汉语[M].武汉:华中师范大学,2005.

第二节 同音词来源

一、语音演变

语言在历史的长河中不断的变化着，这也是时代交叠的现象。许许多多的词汇在时光的更迭中出现了新的改变。符淮青的《现代汉语词汇》里有写道：语音简单化是汉语语音发展总的趋势^[6]。在时代的更迭变化里，如今的普通话相较于古代汉语已经消失了不少的声母韵母，音调也趋于简洁，不过也有一些字词的读音从古至今未发生改变。例如：“欺”与“七”，两者在如今的普通话里读音相同，却在以前的古汉语中不为同音词。

二、词义演变

古汉语中常出现一词多义的现象，在不断的更新换代中，很多词义在时间的变迁中遗失，只保留了最初的声调，所以就出现了同音词。比如“刻”不仅能够用来作为时间单位使用还可以表示雕刻的这个动作。两个含义之间没有必然的联系，然而在古代汉语中由于刻度是雕刻出来的，因此在古代刻就有了两个含义。

再例如：有很多词性，例如动词、形容词、介词等，在当动词的时候，是“向着、朝着”的意思，例如“他的目光对着他”，在当形容词的时候，是“正确”的意思，例如“这个答案是对的”，在当介词的时候，是表示动作行为的对象，例如“对你的行为，他很厌烦”。

三、音译外来词

中文在融合其他语言的同时也利用自身的一些特点进行改造，这个过程中也出现了一些同音词。例如，代表长度的单位“米”以及粮食作物的“米”就是一组典型的例子，即使字形字音都没有发生变化，然而所传达的意义以截然不同。再比如：“智力”以及“智利”，在这组词中前一个代表的是人的智商，后一个代表的是中文翻译的国家名。此外，卢顺英还在《现代汉语语汇学》写到了第四种可能，也就是在发明字的过程中语音形式偶合^[7]。卢顺英在书中提到“语言中的词汇不是哪一个人或某一地区的人创造出来的，不同时代、不同地域的人根据需要都有可能创造新词语；再加上语言中的辅音和元音的数量有限，由他们组成的音节数，由于种种限制，也是有限的，而我们要表达的意义则是丰富复杂

[6] 符淮青.现代汉语词汇[M].北京:北京大学出版社,1985.

[7] 卢英顺.现代汉语语汇学[M].上海:复旦大学出版社,2007.

的；这就不可避免地在造词时出现同样的语音形式表示不同意义的现象”。卢顺英凭借着语音自身的特征，觉得其产生的原因是音调中的元辅音数量有局限性，而词的含义远远超出这个范围，所以才会在发明的过程中撞音的情况。实际上来说，同音词在平时使用的次数也是很高的，人们总会在无意识里表达出许多。甚至一句话中就可以含有一些同音词。比如“这里的景色真美，还有一口老水井，水井的边上写着警示语，让游客不要靠近”。简单的二十几个字里就存在了三个读音一致的字：“景”、“井”、“警”。即使有三个一样的读音存在，人们还是能够清楚得区分三者的不同含义，以此来理解这句话的意思。这个例子完全契合卢顺英论述的“语音形式偶合”的情况。

第三节 同音词分类

一、同音同形词

同形同音词就是指那些音调和形状都一致，却有着不一样的含义的词汇。这类词的出现有几点原因：

（一）因为多义词的一些含义在时间的筛选中不断发生分化，意思之间产生了巨大的分歧，这也就导致了相同的字会出现不同的含义的情况，也就成为了如今的同形同音词。

举例如下：“关门”与“关门”，前一个代表着把门关上的动作，举例说明“你离开时要关门”，后一个代表的是最后一个的含义，举例说明“关门徒弟”。还有“背书”和“背书”，前者指的是把书本的内容记背下来，例如“老师叫学生们背书”，后者指的是一种商业行为，是指做担保的意思，例如“你的这番言论是否具有真实性背书”。除此之外，“仪表”“仪表”两者之间的含义也是不一样的，前一个具体说的是人外在的打扮，举例说明“此人仪表堂堂，但是却毫无内涵”，后者指的是仪器，例如“车的仪表盘坏了”。

（二）融合外来语种中的词语，音译的时候正好与原有的中文中的一些词语相同。

例如：代表长度的单位“米”以及粮食作物“米”，前者是外来词音译得来的，即使字形和音调都没有差别，但是所传达的含义就是大不一样的。包括“托福”不仅能够表示客套，说明是他人的好运感染力自身，例如“脱了某人的福”，又可以作名词，是一门留学生的考试。

二、同音异形词

同音异形词指的是那些读音相同但是字形不一的词汇。异形同音词明显比同形的多，而且可以明显分辨内在的含义。

举例如下：“变换”与“变幻”均为动词，而且词义上也均有“变化”的含义，使用的语境就不一样。前者指的是事物的一定形式或内容换成另一种，例如“水在零摄氏度的时候会从液体变换成固体”，后者指的是不规则的变幻，多指抽象的事物，例如“姐己是由狐狸精变幻而成的”。还有“津津”和“斤斤”，前者指的是具有浓厚兴趣的样子，例如“津津有味”，后者指的是对琐碎之事过份计较，具有一定的贬义，例如“斤斤计较”。

第二章 泰国学生同音异形词习得情况 调查与分析

第一节 调查概述

中文里的同音异形词主要是指那些关于词的结构都相同的但是在表达的含义上不完全一样或者是根本不一样的情况，这也是泰国学生不容易理解和掌握的主要原因。本文以《汉语教程》、《HSK标准教程（1-5册）》等教材为参考对象，研究其收录的同音异形词与分布情况。此外，为求更好的掌握如今泰国大学生的学习近况，本文也对泰国华侨崇圣大学的汉语学生展开了问卷采集的形式，通过该方式来熟悉泰国学生有关的学习现状，再凭借问卷采集的结果来研究总结。具体地解他们在运用过程中产生问题的根源，来帮助他们更好地学习汉语掌握有关的知识。

一、调查内容

本文的参考教材是《汉语教程（第1-3册）》《HSK标准教程（1-5册）》结合书后的附页生词表，列举了以下的统计表：

表2-1：同音异形词统计表

B		
1.	报到—报道	bàodào
2.	被—倍—背	bèi
3.	本源—本原	běnyuán
4.	笔—比	bǐ
5.	必需—必须	bìxū
6.	部—步	bù
C		
7.	长—常	cháng
8.	长年—常年	chángnián
9.	初—出	chū
10.	处事—处世	chǔshì
D		
11.	达—答	dá
12.	戴—带—袋	dài
13.	但—蛋	dàn
14.	到—倒—道	dào

15.	的一地一得	de
16.	登陆—登录	dēnglù
17.	店—电	diàn
18.	冬—东	dōng
19.	读—独	dú
20.	对—队	duì
F		
21.	法治—法制	fǎzhì
22.	反应—反映	fǎnyìng
23.	风—疯	fēng
G		
24.	敢—感	gǎn
25.	哥—歌	gē
26.	工—公—功	gōng
27.	公园—公元	gōngyuán
28.	够—购	gòu
29.	管—馆	guǎn
H		
30.	后—厚	hòu
31.	和—合—盒	hé
J		
32.	几—挤	jǐ
33.	记—寄	jì
34.	激动—机动	jīdòng
35.	加—家	jiā
36.	检查—检察	jiǎnchá
37.	见—件	jiàn
38.	教—交	jiāo
39.	叫—教	jiào
40.	结—节	jié
41.	介—借	jiè
42.	今—斤	jīn
43.	进—近	jìn
44.	九—酒	jiǔ
45.	旧—就	jiù
46.	觉—决	jué
47.	军—均	jūn
K		
48.	可—渴	kě
49.	课—刻	kè
50.	快—块	kuài
L		
51.	厉害—利害	lìhài
52.	龄—零	líng
53.	路—录	lù

M		
54.	码—马	mǎ
55.	每一美	měi
56.	名—明	míng
N		
57.	男—难	nán
58.	年轻—年青	niánqīng
P		
59.	平—瓶	píng
60.	漂—票	piào
Q		
61.	骑—奇	qí
62.	钱—前	qián
63.	清—轻	qīng
64.	求—球	qiú
65.	去—趣	qù
66.	权利—权力	quánlì
S		
67.	散步—散布	sǎnbù
68.	身—深	shēn
69.	生—声	shēng
70.	食—时	shí
71.	事—试—是一—室	shì
72.	事物—事务	shì wù
73.	手—首	shǒu
74.	书—输	shū
T		
75.	他—她—它	tā
76.	泰—太	tài
77.	提—题	tí
78.	填—甜	tián
79.	听—厅	tīng
W		
80.	玩—完	wán
81.	晚—碗	wǎn
82.	位—未	wèi
83.	闻—文	wén
X		
84.	校—效	xiào
85.	心—新	xīn
86.	姓—幸	xìng
87.	学历—学力	xuéli

Y		
88.	要—药	yào
89.	要—钥匙	yàooshi
90.	夜—业	yè
91.	有—友	yǒu
92.	又—右	yòu
93.	雨—语	yǔ
94.	园—圆	yuán
95.	院—愿	yuàn
96.	预定—预订	yùdìng
Z		
97.	在—再	zài
98.	早—澡	zǎo
99.	正—证	zhèng
100.	只—支	zhī
101.	制定—制订	zhìdìng
102.	中—钟	zhōng
103.	周—州	zhōu
104.	住—祝	zhù
105.	字—自	zì
106.	自制—自治	zìzhì
107.	最—醉	zuì
108.	做—坐—作	zuò

二、调查目标与对象

本文调查的重点是了解泰国华侨崇圣大学在校学生同音异形词的习得情况，以及分布在不同的汉语水平阶段所出现的误用、错用类型，再对最终得到的数据展开分析归纳研究，总结出了不同水平的学生在学习上的一些疑难之处。

本文研究的对象来自泰国华侨崇圣大学中医学院的汉语学习者，调查的人中有大一新生30人，大二学生30人，大三学生30人，大四学生30人，总共120人。

三、问卷设计

本文的问卷调查以表2-1所收录的108组同音异形词为主，选出了29组同音异形词来进行测试。这里选取的58个词汇均为泰国学生最容易误用的，其中分为23组单音节同音异形词和6组双音节同音异形词。问卷的内容是选择、填空以及判断三个部分合成的，而且不同的模块的题目也是从简单到难度高的这么一个排布顺序。题型分布为：20道选择题、9道判断题。调查问卷具体内容详见附录。

第二节 结果统计和分析

经过数据统计，各年级学生对这29组同音异形词的答题正确率具体数据如下表2-2。

表2-2：各年级答题正确率统计表

题型	词组	大一正确人数	大二正确人数	大三正确人数	大四正确人数	单题正确率%	总正确率%
选择题	长-常	15	13	17	18	52.5	57.9
	园-圆	11	17	18	23	57.5	
	风-疯	20	19	19	22	66.7	
	玩-完	22	23	21	25	75.8	
	做-作	19	21	21	24	70.8	
	合-盒	16	15	15	18	53.3	
	到-倒	13	12	19	21	54.2	
	快-块	15	14	15	18	51.7	
	求-球	16	19	19	20	54.2	
	他-她	17	18	19	19	60.8	
	的-地	24	22	25	25	80.0	
	正-证	18	17	17	19	59.2	
	进-近	14	14	16	15	49.2	
	在-再	18	21	22	19	66.7	
	本意-本义	14	12	15	15	46.7	
	必须-必需	11	15	16	18	50.0	
	检查-检察	9	13	14	14	41.7	
	公园-公元	19	20	18	19	63.3	
	反映-反应	15	14	16	18	52.5	
	学历-学力	15	14	17	16	51.7	

题型	词组	大一正确人数	大二正确人数	大三正确人数	大四正确人数	单题正确率%	总正确率%
判断题	票-漂	14	15	15	17	50.8	59.6
	东-冬	19	20	22	24	70.8	
	中-钟	19	21	21	24	70.8	
	带-戴	14	12	15	16	47.5	
	支-只	9	13	14	12	40.0	
	哥-歌	17	16	19	22	61.7	
	效-校	18	19	18	20	62.5	
	美-每	21	18	22	24	70.8	
	工-功	17	16	17	24	61.7	

我们可以在表2-2得出，一共20题选择题，正确率在57.9%。其中单音节组中正确率最高的题目是“的-地”的这一题，十分之八的学生都答对了，错误率最高的是“快-块”的这一题，接近一半的人都没有答对。双音节词组正确率最高的是“公园-公元”，正确率为63.3%，正确率最低的是“检查-检察”，正确率为41.7%。判断题共9道，都为单音节词组，其中正确率最高的是“中-钟”和“美-每”这两组，正确率为70.8%，其中正确率最低的为“支-只”，仅为40.0%。整体上说，判断题的错误率比选择题低。

表2-3：单音节词组和双音节词组的正确率统计表

单音节词组	正确率	双音节词组	正确率
支-只	40.0	检查-检察	41.7
带-戴	47.5	本意-本义	46.7
进-近	49.2	必须-必需	50.0
票-漂	50.8	学历-学力	51.7
快-块	51.7	反映-反应	52.5
长-常	52.5	公园-公元	63.3
合-盒	53.3		
到-倒	54.2		
求-球	54.2		
园-圆	57.5		
正-证	59.2		

单音节词组	正确率	双音节词组	正确率
他-她	60.8		
哥-歌	61.7		
工-功	61.7		
效-校	62.5		
风-疯	66.7		
在-再	66.7		
做-作	70.8		
东-冬	70.8		
中-钟	70.8		
美-每	70.8		
玩-完	75.8		
的-地	80.0		

如表2-3所示，没有一道题的正确率达到100%，对于这29组同音异形词，从整体的正确率来看，还是比较低的，正确率低于50%的有5题，其中单音节词汇为3题，分别为“支-只”、“带-戴”、“进-近”，前两个词为字形完全不同的词，第三个为字形不完全相同的词。且这三组词汇在意义上也有所近似，“支-只”同为量词，“带-戴”同为动词，“进-近”都与距离有所联系。双音节词组正确率低于50%为“检查-检察”和“本意-本义”，对于泰国学生来说，这两个词组相对比较难分辨。

表2-4：大一学生答题情况统计表

题型	词组	题目	正确人数	正确率
选择题	长-常	你的手有多（ ）？	15	50.0%
	园-圆	篮球的形状是（ ）的。	11	36.7%
	风-疯	今天的（ ）很大。	20	66.7%
	玩-完	你今天出去（ ）了吗？	22	73.3%
	做-作	你的作业（ ）完了吗？	19	63.3%
	合-盒	这个（ ）子很好看。	16	53.3%
	到-倒	你去（ ）水给客人喝。	13	43.3%
	快-块	这本书五（ ）钱。	15	50.0%

题型	词组	题目	正确人数	正确率
选择题	求-球	下午一起去打（）吧。	16	53.3%
	他-她	（）是一个女生。	17	56.7%
	的-地	他（）衣服很好看。	24	80.0%
	正-证	他（）在跑步。	18	60.0%
	进-近	你（）房间里。	14	46.7%
	在-再	你不要（）说这种话了。	18	60.0%
	本意-本义	他的（）是好的。	14	46.7%
	必须-必需	你今天（）完成作业。	11	36.7%
	检查-检察	题目写完了要（）一遍，	9	30.0%
	公园-公元	今天大家都去（）玩了。	19	63.3%
	反映-反应	他的（）很快。	15	50.0%
学历-学力	他的（）是本科。	15	50.0%	
判断题	票-漂	这张门票做得很漂亮。	14	46.7%
	东-冬	北京的东天很冷。	19	63.3%
	中-钟	现在是几点钟？	19	63.3%
	带-戴	他的脖子上带着项链。	14	46.7%
	支-只	这只钢笔很好写字。	9	30.0%
	哥-歌	他哥哥唱歌很棒。	17	56.7%
	效-校	学校的教学效果很好。	18	60.0%
	美-每	她每次一化妆就变美了	21	70.0%
	工-功	只要工夫深，铁棒磨成针。	17	56.7%

如表2-4所示，在20道选择题中，大一学生答题正确率最高的是“的-地”这组词汇，正确率为80%。正确率在50%及以下的题目有9道，分别为“园-圆”、“到-倒”、“快-块”、“进-近”、“本意-本义”、“必须-必需”、“检查

-检察”、“反映-反应”、“学历-学力”，准确率最低的为“园-圆”，仅为36.7%，其中单音节有四道，双音节有五道。在9道判断题中，正确率最高的是“美-每”这组词汇，正确率为70.0%，正确率最低的为“支-只”这组词汇，仅为30.0%。其中有三道题目的准确率在50%以下，分别为“票-漂”、“带-戴”、“支-只”。

将这正确率低于50%的12道题目进行分析，可以看出，大一学生错误率较高的词多为字形不完全相同的同音词，比如“园-圆”、“到-倒”、“快-块”、“进-近”、“本意-本义”、“必须-必需”、“检查-检察”、“反映-反应”、“学历-学力”。由于大一的学生对于汉语的接触还不够深，因此对于这些词汇难以分析。以正确率最低的“支-只”进行分析，两个字都可以作为量词使用，但是“支”更多的是用来形容类似于笔这样的杆状物，或者歌曲等，例如“一支歌曲”，而“只”更多的是用来形容动物，例如“一只老鼠”，两个词的使用还是比较相近的，知识语义色彩有所不同，导致学生难以分辨。

再如，“本意-本义”、“必须-必需”、“检查-检察”、“反映-反应”、“学历-学力”，这几组双音节词汇，它们都是由两个字组成，且其中一个字是一样的，因此也会导致学生难以分辨。大一的学生对于汉语的接触较浅，以上这些字形相同的同音异形词，就容易被他们混淆。学生对于汉语的偏旁部首还不够熟悉，无法分析这组同音异形词的上、下、左、右各个结构部分，所以也会影响学生做出正确选择。然而“必须-必需”这组双音节同音异形词语义色彩方面相似，都含有“必要”的意思，因此这类双音节同音异形词使用正确率会很低，如果教师没有强调这一组语义色彩方面相似的同音异形词，学生也不会注意，导致学生混淆，经常误用。

表2-5: 大二学生答题情况统计表

题型	词组	题目	正确人数	正确率
选择题	长-常	你的手有多 () ?	13	43.3%
	园-圆	篮球的形状是 () 的。	17	56.7%
	风-疯	今天的 () 很大。	19	63.3%
	玩-完	你今天出去 () 了吗?	23	76.7%
	做-作	你的作业 () 完了吗?	21	70.0%
	合-盒	这个 () 子很好看。	15	50.0%
	到-倒	你去 () 水给客人喝。	12	40.0%
	快-块	这本书五 () 钱。	14	46.7%
	求-球	下午一起去打 () 吧。	19	63.3%
	他-她	() 是一个女生。	18	60.0%
	的-地	他 () 衣服很好看。	22	73.3%
	正-证	他 () 在跑步。	17	56.7%
	进-近	你 () 房间里。	14	46.7%
	在-再	你不要 () 说这种话了。	21	70.0%
	本意-本义	他的 () 是好的。	12	40.0%
	必须-必需	你今天 () 完成作业。	15	50.0%
	检查-检察	题目写完了要 () 一遍,	13	43.3%
	公园-公元	今天大家都去 () 玩了。	20	66.7%
	反映-反应	他的 () 很快。	14	46.7%
学历-学力	他的 () 是本科。	14	46.7%	
判断题	票-漂	这张门票做得很漂亮。	15	50.0%
	东-冬	北京的东天很冷。	20	66.7%
	中-钟	现在是几点钟?	21	70.0%
	带-戴	他的脖子上带着项链。	12	40.0%
	支-只	这只钢笔很好写字。	13	43.3%
	哥-歌	他哥哥唱歌很棒。	16	53.3%
	效-校	学校的教学效果很好。	19	63.3%
	美-每	她每次一化妆就变美了	18	60.0%
	工-功	只要工夫深, 铁棒磨成针。	16	53.3%

如表2-5所示,在20道选择题中,大二学生答题正确率最高的是“玩-完”这组词汇,正确率为76.7%。正确率在50%及以下的题目有9道,分别为“长-常”、“合-盒”、“到-倒”、“快-块”、“进-近”、“本意-本义”、“必须-必需”、“检查-检察”、“反映-反应”,准确率最低的为“到-倒”和“本意-本义”,仅为40%。在9道判断题中,正确率最高的是“中-钟”这组词汇,正确率为70.0%,正确率最低的为“带-戴”这组词汇,仅为40%。其中有三道题目的准确率在50%以下,分别为“票-漂”、“带-戴”、“支-只”。

通过分析,答题正确率最高的四道题分别为“玩-完”、“的-地”、“做-作”、“在-再”,都在70%以上。分析这四道题,第一组的题目为“你今天出去()了吗?”,“玩”和“完”的词义存在着比较大的差别,前者是游玩、玩耍的意思,后者则为结束、完结的意思,因此也是比较容易分辨的,并且字形也是完全不同,因此正确率比较高。第二组词汇考查的是“的-地”,这两个词在日常使用中也是比较多的,因此学生也比较熟悉,争取率比较高。第三组词汇的题目为“你的作业()完了吗?”,由于在一道题目中同时出现了这两个词汇,因此也给了学生一定的提示,正确率比较高。第四组词汇为“在-再”,题目为“你不要()说这种话了。”,“再”的意思为再次、另外,和“在”的意义区别比较大,且字形完全不同,因此也是比较容易分辨的。

此外,从几组字形完全不相同和字形不完全相同的词来看,学生对于字形完全不同的题目的正确率较高,例如“东-冬”、“美-每”,这几组词汇从字形上就比较容易分辨,且字义也是完全不同,因此正确率较高,反观几组字形不完全相同的词,例如“合-盒”、“到-倒”、“票-漂”,这几组词,字形比较相似,由于学生对于汉字的偏旁还不太熟悉,也会造成他们混淆不清。

表2-6: 大三学生答题情况统计表

题型	词组	题目	正确人数	正确率
选择题	长-常	你的手有多 () ?	17	56.7%
	园-圆	篮球的形状是 () 的。	18	60.0%
	风-疯	今天的 () 很大。	19	63.3%
	玩-完	你今天出去 () 了吗?	21	70.0%
	做-作	你的作业 () 完了吗?	21	70.0%
	合-盒	这个 () 子很好看。	15	50.0%
	到-倒	你去 () 水给客人喝。	19	63.3%
	快-块	这本书五 () 钱。	15	50.0%
	求-球	下午一起去打 () 吧。	19	63.3%
	他-她	() 是一个女生。	19	63.3%
	的-地	他 () 衣服很好看。	25	83.3%
	正-证	他 () 在跑步。	17	56.7%
	进-近	你 () 房间里。	16	53.3%
	在-再	你不要 () 说这种话了。	22	73.3%
	本意-本义	他的 () 是好的。	15	50.0%
	必须-必需	你今天 () 完成作业。	16	53.3%
	检查-检察	题目写完了要 () 一遍,	14	46.7%
	公园-公元	今天大家都去 () 玩了。	18	60.0%
反映-反应	他的 () 很快。	16	53.3%	
学历-学力	他的 () 是本科。	17	56.7%	
判断题	票-漂	这张门票做得很漂亮。	15	50.0%
	东-冬	北京的东天很冷。	22	73.3%
	中-钟	现在是几点钟?	21	70.0%
	带-戴	他的脖子上带着项链。	15	50.0%
	支-只	这只钢笔很好写字。	14	46.7%
	哥-歌	他哥哥唱歌很棒。	19	63.3%
	效-校	学校的教学效果很好。	18	60.0%
	美-每	她每次一化妆就变美了	22	73.3%
	工-功	只要工夫深, 铁棒磨成针。	17	56.7%

如表2-6所示，在20道选择题中，大三学生答题正确率最高的是“的-地”这组词汇，正确率为83.3%。正确率在50%及以下的题目有4道，分别为“合-盒”、“快-块”、“本意-本义”、“检查-检察”，其中正确率最低的为“检查-检察”，仅为46.7%。在9道判断题中，正确率最高的是“东-冬”、“美-每”这2组词汇，正确率为70.0%，正确率最低的为“支-只”这组词汇，仅为46.7%。其中有三道题目的准确率在50%及以下，分别为“票-漂”、“带-戴”、“支-只”。

通过分析，正确率比较高的为“玩-完”、“做-作”、“在-再”、“东-冬”、“中-钟”、“美-每”、“检查-检察”这几组词汇，大三的学生的汉语掌握情况相对于低年级学生较好，学习汉语的时间较长，所以高三的学生关于同音异形词的基础要相对扎实，对于这些词义相差比较大的，字形也比较大的词，对他们的分辨也比较清晰，正确率比较高，可是也存在一些大三学生没有掌握好的词语，例如“票-漂”、“带-戴”、“支-只”，这几组词汇的字形比较相似，并且词性也有所相同，例如后面两组词同为动词和量词，只是词义色彩有所不同，会让他们有所混淆。如“带-戴”都是动词，这组同音异形词在泰语中具有相同的语义色彩方面，“带”表示随身拿着，有携带、捎带、牵连、显露、包含等意思；“戴”指的是把物品放置在身体的各个部位之上。比较可得，“带”具体是表明随身携带，或放在包里或拿在手上；“戴”是穿戴的，如：戴手表、戴眼镜、戴帽子等。问卷调查中有一题是“他没带伞，所以感冒了”如果学生没有深入学习这一组词的语义及其范围，也容易使用错误。

表2-7：大四学生答题情况统计表

题型	词组	题目	正确人数	正确率
选择题	长-常	你的手有多（ ）？	18	60.0%
	园-圆	篮球的形状是（ ）的。	23	76.7%
	风-疯	今天的（ ）很大。	22	73.3%
	玩-完	你今天出去（ ）了吗？	25	83.3%
	做-作	你的作业（ ）完了吗？	24	80.0%
	合-盒	这个（ ）子很好看。	18	60.0%
	到-倒	你去（ ）水给客人喝。	21	70.0%
	快-块	这本书五（ ）钱。	18	60.0%
	求-球	下午一起去打（ ）吧。	20	66.7%
	他-她	（ ）是一个女生。	19	63.3%
的-地	他（ ）衣服很好看。	25	83.3%	

题型	词组	题目	正确人数	正确率
选择题	正-证	他（ ）在跑步。	19	63.3%
	进-近	你（ ）房间里。	15	50.0%
	在-再	你不要（ ）说这种话了。	19	63.3%
	本意-本义	他的（ ）是好的。	15	50.0%
	必须-必需	你今天（ ）完成作业。	18	60.0%
	检查-检察	题目写完了要（ ）一遍，	14	46.7%
	公园-公元	今天大家都去（ ）玩了。	19	63.3%
	反映-反应	他的（ ）很快。	18	60.0%
	学历-学力	他的（ ）是本科。	16	53.3%
判断题	票-漂	这张门票做得很漂亮。	17	56.7%
	东-冬	北京的东天很冷。	24	80.0%
	中-钟	现在是几点钟？	24	80.0%
	带-戴	他的脖子上带着项链。	16	53.3%
	支-只	这支钢笔很好写字。	12	40.0%
	哥-歌	他哥哥唱歌很棒。	22	73.3%
	效-校	学校的教学效果很好。	20	66.7%
	美-每	她每次一化妆就变美了	24	80.0%
	工-功	只要工夫深，铁棒磨成针。	24	80.0%

如表2-7所示，大四学生答题正确率相较于其他年级更高。在20道选择题中，大四学生答题正确率低于或等于50%的只有“进-近”、“本意-本义”、“检查-检察”这三组词汇。其中正确率最低的为“检查-检察”，正确率为46.7%。在9道判断题中，正确率低于50%的只有一道，为“支-只”这组词汇，正确率为40%。

通过分析，大四学生由于对汉语接触的时间最长，因此对于同音异形词的熟悉度也比较高，只对一些词义比较相似的词容易混淆。从“进-近”这组词来看，都与距离、方位有所联系，而“进”强调的是动作，“近”则强调的是距离，两个字的偏旁也是一样的，导致错误率比较高。从“本意-本义”这组词来看，前者主要用以表示人本来的意愿，后者则比较多用于词汇的本来释义，两者的词义比较相似，只是使用的对象有所不同。从“检查-检察”这组词来看，是大一到大四四个年级的学生中错误率最高的词之一，“检查”指的是一般性质的查证行为，多指查出问题，而“检察”则更多与国家机关有关，表示法律性质的审查。

第三节 泰国学生同音异形词误用的原因分析

一、同音异形词角度

(1) 字形不完全相同

当前考查的字形不完全相同的同音异形词一共有20组，如表2-8所示，平均准确率为56.9%。字形不完全相同的同音异形词在使用中被混淆是一种常见现象，这是学生在汉语学习过程中的一大阻碍。

表2-8：字形不完全相同题目正确率统计表

词组	单题正确率%	平均正确率%
园-圆	57.5	56.9%
风-疯	66.7	
做-作	70.8	
合-盒	53.3	
到-倒	54.2	
快-块	51.7	
求-球	54.2	
他-她	60.8	
正-证	59.2	
进-近	49.2	
本意-本义	46.7	
必须-必需	50.0	
检查-检察	41.7	
公园-公元	63.3	
学历-学力	51.7	
票-漂	50.8	
中-钟	70.8	
哥-歌	61.7	
效-校	62.5	
工-功	61.7	

根据问卷调查的统计结果可以看出，字形不完全相同的同音异形词正确率远低于字形完全不同的同音异形词，例如具有不完全相同字形的单音节同音异形词“票—漂”“求—球”“正—证”“进—近”，其正确率分别为50.8%、54.2%、59.2%、49.2%，具有不完全相同字形的双音节同音异形词“学历—学力”“必须—必需”等，其正确率为51.7%、50.0%，正确率都未能不超过60%。这是因为部分字形相同的同音异形词，无论是“声旁”抑或是“形旁”相同，它们的通常词性或词义上大多存在一定的关系，如果泰国学生没有掌握好同音异形词中相似字形的不同意义，就极易会出现两者混淆和误用的情况。例如选择题：你今天出去（ ）了吗。这道题考查的是“玩—完”这组词，其因为意义差别很大且完全不同，所以学生不容易混淆，正确率为75.8%。在选择题：你（ ）房间里”。考查了“进—近”这组同音异形词，虽然意思不同，但是字形相似，且都是动词词性，故而使用起来容易产生错误，正确率仅为49.2%。判断题：“这张门票做得很漂亮。”。这道题考查的是“票—漂”这组同音异形词，虽然意思与词性完全不同，但是字形很相似，如果学生没有注意，也容易出现错误。从问卷调查的结果来看，有很多泰国学生两个空填的是同一个词，或没有填写“丿”，抑或是空白，导致这道题的正确率偏低，正确率仅达到了50.8%。字形完全不同和字形不完全相同词组的正确率相差高达25%，对比可以极为明显的看出字形不完全相同，由此，笔者可以得出字形不完全相同是该国学生学习汉语同音异形词时需要去解决的一大困境。

(2) 字形完全不同

如表2-9所示，字形完全不同的同音异形词有9道题目，正确率相较于字形不完全相同的同音异形词正确率稍高，为58.7%。根据问卷调查的结果，字形完全不同的同音异形词也是泰国学生极易误用的地方。例如判断题：“这只钢笔很好写字”，考查的内容是“只—支”这组同音异形词，正确率仅仅为40%，是正确率最低的一组词汇。虽然字形、字义都存在差异，但是都是量词，且在泰语中这组同音异形词含义相同、使用范围相似，在口语中甚至可以混用。因此学生因为熟悉母语的口语表达，故而做问卷调查时也会产生混淆，容易选择错误。判断题：“他的脖子上带着项链”。这道题考查的是“带—戴”，正确率为47.5%，因为这组同音异形词都含有“穿戴”的意思，都是动词，在泰语中意义相同、使用范围相近，如果学生不了解这组同音异形词的区别与使用法，受学生自身母语负迁移的影响干扰，选择时便容易感到混淆。

2-9: 字形完全不相同题目正确率统计表

词组	单题正确率%	平均正确率%
长-常	52.5	58.7
玩-完	75.8	
在-再	66.7	
反映-反应	52.5	
学历-学力	51.7	
东-冬	70.8	
带-戴	47.5	
支-只	40.0	
美-每	70.8	

(3) 语义色彩方面相似

语义色彩方面相似指的是一组同音异形词具有一个或几个意思相同或者相似义项的同音词，如表2-10所示，为语义色彩方面相似的几组题目的正确率中，平均正确率只有49.9%。词的读音相同本来就会给二语学习者带来很大的困难，再加上词的语义色彩方面相似，因此这类同音词使用正确率会很低，即便笔者身为母语者，但稍不留意自己也会用错，因而对于二语学习者误用更是家常便饭。例如“做-作”这组同音异形词都有“从事某种活动”的含义，中国社会科学院语言研究所词典里记录道：前者的本义指的是从事某种工作或处理某项事情，为动词；后者指的是做某事，从事某种活动，也为动词。此外，还有“必须-必需”，这组双音节同音异形词都含有“必要”的意思，《现代汉语词典》里说明“必须”指表示事理上和情理上必要，是副词；“必需”指一定要有、不可少，是动词。自此，笔者认为这类字形相近及语义相似的同音异形词是泰国学生学习汉语同音异形词时的一大重难点。

2-10: 语义色彩方面相似题目正确率统计表

词组	单题正确率%	平均正确率
做-作	70.8	49.9
本意-本义	46.7	
必须-必需	50.0	
检查-检察	41.7	
反映-反应	52.5	
带-戴	47.5	
支-只	40.0	

(4) 语法使用范围相同

现代汉语同音异形词中，有一部分同音异形词的语法使用范围相同，这一类同音异形词的出现使我们在生活过程中常发生误用现象，例如单音节同音异形词“的一地”，这组同音异形词在现代汉语中使用频率最高这是因为这组同音异形词都属于副词，在普通话中却有着各自不同的读音，但是当这一组词在句子、词、短语的前面或者后面，表示结构关系或某些附加意义的时候，读音为“de”；在书面语中这一组的用法便存在不同，彭小川、李守纪、王红《对外汉语教学语法释疑 201 例》（2017）解释了“的”是指定语的标志，定语+的+名词，如“美好的春天”；“地”是状语的标志，状语+地+动词，如“高兴地喊起来”。因此在对外汉语教学过程中，要正确区分、使用语法范围相同的同音异形词的话，首先可以从语义色彩方面进行分辨，其次从语法使用的角度来判定，最后结合词性来看词在句子中的扮演角色。

二、客观角度

(1) 教材角度

从对外汉语的教学来看，对外汉语教学思路方向比较固定，以语法和词汇教学为主，但是与同音异形词相关的词汇教学却没有得到更多的关注。在《汉语教程》等泰国汉语学习学生使用的教材中，笔者发现可能是因为这些教材是初级教材抑或是其他非主观原因，同音异形词在书上少之又少，笔者根据综合教材后面所附录的生词表统计了同音异形词的数量，其中包括87组单音节同音异形词，21组双音节同音异形词，共 108 组同音异形词。因此我们得出结论：教材对同音异形词的关注很少。

(2) 学生角度

通过对教师的直接访谈发现，在实际课堂教学中遇到的问题也有可能是由学生自身引起，有的学生对汉语不感兴趣，也有的学生觉得汉语和其他的语言相比很难，汉字很难写、汉语拼音发音很难。因此当学生误用同音异形词时，教师必须弄清楚每个学生的出错原因，才能帮助他们更好地解决问题。此外，通过问卷调查的统计分析发现，无论是哪个学习阶段的学生都会错误使用这几组同音异形词，例：长—常、带—戴、支—只，其实这几组同音异形词在词性和词义上完全不一样，一般情况下不会产生混淆。可能是学生不了解这几组同音异形词的意义与差别，所以造成了误用同音异形词的情况。此外，在泰国的汉语教学过程中，受限于诸多客观因素，汉语课的安排次数缺乏一个统一标准，一个星期课时安排参差不齐，缺乏有利于学生学习和练习汉语的环境，不能及时强化学习效果。

(3) 教师角度

长期以来，同音异形词的教学在对外汉语中重视程度不高，相比词汇和语法教学来说比较滞后，极其容易被忽略，这导致泰国学生经常误用同音异形词。另外，通过采访泰国学生发现，教师对同音异形词的教学经验不足，老师无法为学生适当归纳出同音异形词的系统性与规律性，以及没有采用电教媒体去进行同音异形词相关教学活动。结果就是同音异形词没有得到足够的重视，泰国学生对其使用出现了大量的错误，这些错误也会影响泰国学生汉语水平的提高，也间接影响了泰国学生学习汉语的热忱。

第四节 小结

综上所述，本文首先以《汉语教程》等泰国学生所使用教材的收录情况为基准，将综合教材后面附录的生词表作为考察对象，共归纳了108组同音异形词。通过直接访问教师发现，在实际课堂教学中，学生觉得难度很大的同音异形词有30组，共60个词。所以本文就以这些同音异形词为主，对学生开展问卷调查。其次，对调查问卷统计分析后，笔者发现不同年级的学生在学习时存在不同的问题：对一年级学生使用错误率大于50%的同音异形词进行分析后发现，错误率较高的多数是字形不完全相同的同音词，比如合一盒、到一倒、进一近、必须一必需、学历一学力、票一漂。也许是因为学生刚刚开始学习汉语，所以学生无法区分每个词的差异。但使用字形完全不同的同音异形词时也会出现错误，例如“只一支、长一常”翻译成泰语后具有相似的语义色彩、相同的语法使用范围，

很容易选用错误。字的形状有些许不同、字的形状有很大不同、使用的语境有相似之处甚至是使用的区域大小差不多都可以成为泰国学生犯错的原因，例如字形不完全相同的“到—倒、进—近、学历—学力、”，这一组因为字形相似，导致学生容易错用；字形完全不同的“东—冬、长—常、带—戴、只—支”，这一组虽然字形完全不同，但是也会导致学生误用。例如“带—戴”“长—常”“只—支”这三组词，因为这类同音异形词翻译成泰语后语义色彩方面相似、语法使用范围相同，所以会导致学生混淆，选用错误。经过分析，字形不完全相同的“必须—必需、进—近”；字形完全不同的“长—常、带—戴”的错误率也比较高。其中“带—戴”“必须—必需”这组同音异形词在泰语中具有相同的语义色彩，如果学生没有深入学习这一组词的语义及范围，就容易使用错误。从整体上来看，问卷调查中的双音节同音异形词正确率低于单音节同音异形词，特别是字形相似的同音异形词。此外，笔者发现字形相似的同音异形词正确率低于字形完全不同的同音异形词，而语义相似的同音异形词更容易出错。对待同音异形词，笔者建议在实际学习过程中，教师要结合具体的语法使用范围，多讲解二者不同的地方，再利用多种练习，加强辨析能力。

最后，本文根据问卷调查的结果分析出现的偏误类型和误用形成的原因。笔者发现造成误用、错用的原因有同音异形词本身的原因，也有学生自身因素的影响。站在同音异形词的方面来看，字的形状有些许不同、字的形状有很大不同、使用的语境有相似之处甚至是使用的区域大小差不多等种种原因均可以导致其不容易区分；从学习者自身来说，在学习汉语过程中，同音异形词的难度远远大于其他词汇；从教材上看，笔者发现《汉语教程》等泰国学生使用的教材，缺少对同音异形词的关注；从教师的角度来说，一方面是同音异形词教学缺乏系统性与规律性，讲解不够透彻；另一方面则是因为教师本身教学经验不足。

第三章 对泰国学生同音异形词教学的建议

第一节 泰国学生同音异形词的教学方法

一、语境法

设计语境法是让学生在教师设计的不同语境中猜出词的意义的方法，教材里仅记录了各个词汇的语义内容和词汇用法，而只有在具体的语境中才能知道如何正确使用同音异形词，以及在使用时应该注意哪些问题。比如“进一近”这组同音异形词同在句子中做谓语成分，使用语法上也相同，有明显的语义色彩，对泰国学生来说，也是很难区分的一组词。可是在具体的语境中，学生便可通过不同语境的特点来分析词汇的用法和词性，选出正确的词汇，例如“小王的妈妈进屋子里坐了”，根据此句的语境中学生就知道要用“进”而不是“近”；“小王走进了”，在这种语境中就要用“近”。

再比如，“公园—公元”这一组双音节同音异形词都是名词，于是教师就可以通过制造语境，帮助学生更容易地区分使用，比如“他们在公园散步”及“公元前我们还太小”，在这两种不同的语境中，学生就可以很清楚地了解“公园”与“公元”的区别。这些同音异形词通过语境法，能帮助学生快速地选出正确的词语。设计语境法进入教学后不仅可以帮助学生区分同音异形词，还能帮助学生了解和记住如何正确使用同音异形词，在实际课堂教学中，教师必须充分利用语境教学方法。在具体语境中，各类不同的同音异形词能够让学生迅速地理解，教师讲解起来也能够贴近生活，增加学习趣味性的同时也能增加生活实用性。

二、部件分析法

在对外汉语教材中，很多初级教材会给出一些字的象形字并配图来帮助学生学习汉字，其中也有成字部件。初级班的教师虽然会重视练习汉字的读写，但是对于部件的教学却没有重视强调，到了中高级阶段，出于交际或者专科训练的需要，汉字部件教学才开始被重视。针对这个问题，笔者认为初级班的教师应该加强部件教学，特别是书写相似的同音异形词，因为部件不同也会使同音词的意义发生很大的变化，导致学生混淆汉语同音异形词，在使用中出现误用。

部件分析法可以从形旁和声旁两个方面分析，在形旁方面，比如“快”和“块”这组单音节同音异形词由于偏旁部件不一样，表达的意义也不同。“快”说明速度快，走路、做事的耗时少（和“慢”组成一对），“忄”这个偏旁由“心”演变而来，与心理活动有关；“块”用于银币或纸币，等于“元”。“土”

这个偏旁与土或者土地有关。“他”和“她”这组单音节同音异形词偏旁部件也不同。“他”指的是男性、雄性或者

拟人的男性，“她”指女性、母性或者拟人的女性；“亻”部件放在字的左边代表的是人，“女”部件放在字的左边与妇女有关。

在声旁方面，例如“本源”与“本原”这组双音节同音异形词，以“原”的读音作声旁，都是左右结构，教师可以从这组词の语义色彩方面给学生讲解。前一个代表产生的原因，后一个代表哲学方面的初始本源。辨析语义色彩后，学生会更清楚地了解这一组的使用用法。这种部件不同的同音异形词还有“到—倒、马—码、哥—歌、风—疯、求—球、票—漂”等，读音都以前者字符为声旁，后者字符都包含了前者字符，但是不同的部件也会表达不同的意义，具体的适用语法范围也不同，运用在不同的语境中。通过这种分析部件法，可以帮助学生全面地观察同音异形词，告诉学生应该在哪儿注意，以及可以助益于学生更好地学习同音异形词的用法，减少学生误用同音异形词的频率。

三、文化引入法

教师必须要适度引入文化法，对外汉语教学除了学习汉语这一任务外，还有文化传播的重任，特别是对于泰国学生来说，汉语本身很难学，所以教师必须刺激、保证学生的积极性。在语言发展过程中，存在大量同音异形词，由于同音异形词数量多，记忆相对很难，教师可以通过让学生了解中国文化生活的过去、现在和未来，比如中国的音乐、电影和小说，以及中国的古诗词、歌剧或者唱诗等形式，以此提高学习的趣味性。

中国古诗词的“谐音双关”：

例一：在“东边日出西边雨，道是无晴却有晴”这句古诗中，以“晴”寓“情”，用了谐音双关的手法，既表现东边是晴天，又表现女生含羞不露的内在感情。

例二：“此夜曲中闻折柳，何人不起故园情”里“柳”与“留”同音，运用谐音双关的手法，既表现折柳是一种习俗，又表达了诗人对故乡深切的留恋、思念。

这属于中国人的一种习俗，经过几千年的发展才具有如今的含义，运用谐音双关语来表达思想感情，是中国从古代至现在经常用的一种表现法。这一类同音词与中国文化联系起来，可以帮助学生更好地学习汉语和掌握同音词的各个方面，以及深入了解中国的优秀文化。另外引入文化法更是激发学生外在学习动机的“万能钥匙”。

第二节 对外汉语同音异形词的教学建议

一、对学生的建议

通过对老师的访问以及泰国学生的问卷调查, 研究认为学生应该重视同音异形词。由于在实际课堂的学习中, 学生大多只以词汇与语法为主, 导致很多学生忽略了同音异形词的学习, 另外, 因为汉语同音异形词的习得过程无论在心理上还是生理上对泰国学生来说都是一个极大的挑战, 加之部分同音异形词在字形上高度重合, 从而导致学生在使用时更加容易产生混淆。笔者认为, 要提高学生汉语同音异形词的学习水平, 首先在课堂学习中, 学生要重视教材与实践出现的同音异形词, 提起自己的兴趣; 其次, 立足于实际语境之中, 选择与实际语境最为契合的同音异形词; 最后, 在学习过程中如果出现错误, 要积极地去查阅资料或向老师寻求帮助。另外, 对于学习, 学生需要投入长期的、自主的精力与时间, 因为学习知识, 永远没有捷径。

二、对教师的建议

在教学方面, 教师对同音异形词的教学活动对泰国学生也相当重要。笔者认为教师要首先搞清同音异形词的同点与相异点, 然后掌握好同音异形词的语法使用范围, 这样才可以把读音相同、意义相同而书面形式不同的一组词来进行对比分析。上课时教师要强调两者的异同点, 另外, 要注意有些同音异形词翻译成泰语后意思相同, 例: 做一作、检查一检察、带一戴、只一支, 学生可能会因此发生偏误的现象。因此, 教师应该加强这种翻译成泰语后意思相同的同音异形词的练习, 因为学生容易受到母语负迁移影响的干扰, 将同音异形词混乱地、错误地使用。此外, 初级水平的学生更易受其母语负迁移的影响, 教师在教学中要更加注重学生母语与汉语同音异形词的比较, 找准教学的重点与难点, 理清各种偏误产生的原因。到中高级阶段, 教师还应对一些比较复杂的同音异形词进行讲解, 强调同音异形词的特点与规律, 以提升学生理解和运用同音异形词的能力。

人们在使用汉语的过程中, 了解并掌握以上词语的变式情况是很有必要的。教授中文的老师需要更加熟练自如的运用和了解具体的用法和语法。如此, 一方面, 自己在使用这些字词的时候, 能够用准、用活, 使之更好地表情达意且方式生动活泼; 而另一方面, 在教学中, 对学生的遣词用字能准确地判断其正误, 避免把学生的正确用字判为错别字这种乌龙情况。另外教师在课堂上应该用汉语进行教学, 教学活动开展也应该以学生为主, 创造新条件, 营造良好的汉语环境; 也可以让游戏进入课堂, 让学生在课堂上积极主动地使用同音异形词, 增加学习

者对同音异形词的学习兴趣，以谋求进步发展。

三、对教材的建议

笔者在查看泰国学生使用的教材时发现，现下泰国主流汉语教材中对同音异形词的关注是较为缺失的，收录的同音异形词数量很少，关于针对同音异形词的练习也是寥寥无几，致使教育者与学习者缺少足够的重视。于是本文通过教材后面附录生词表所收录的同音异形词的统计，编写出每一组同音异形词的相似和相异点，加强同音异形词的练习。部分针对泰国学生教学的教材，其编写涉及到很多方面的知识和技巧，需要从事对外汉语教学的学者和教师共同努力才能达到最终目的。



第三节 小结

综上所述,本章通过问卷调查的分析结果与教师访谈,了解到学生习得同音异形词的相关情况。笔者尝试对同音异形词的教学情况提出个人的建议:(一)设计语境法,在实际课堂教学中,教师可以创造语境,让学生根据不同的语境分析词语的意义和用法,有助于学生迅速把握词义。这种设计语境法进入教学活动后可以帮助学生培养思维,在遇到类似“选择”障碍时能够通过上下文辨析正确词语;(二)分析部件法,由于汉语同音异形词难度较大,教师可以从部件入手开展教学,因为不同的部件会表达不同的意义,适用的语义范畴也不同,对象范围也有差异。通过这种分析部件法,可以帮助学生全面观察同音异形词,从部件判断出大致语义,减少学生误用同音异形词的情况;(三)文化引入法教学,教师可以讲授中国文化的过去、现在和未来,利用比如中国的音乐、电影和小说,或中国的古诗词、歌剧或者唱诗等艺术形式,来刺激、保证学生的积极性。通过这种引入文化法教学,可以激发学生外在学习动机。

其次,笔者基于上述理论再对对外汉语同音异形词教学提出指导建议:(一)对学习者的建议,首先学生自己要重视同音异形词的学习,提起自己的兴趣;其次,加强在不同的语境中选择、使用合适的同音异形词的相关训练;最后,学会积极地查阅资料或向老师寻求帮助;(二)对教育者的建议,教师要先弄清同音异形词的相同与相异点,掌握好同音异形词的语法使用范围,再将读音相同、意义相同而书面形式不同的一组词放在一起,进行对比分析。上课时教师要强调两者的异同点,尤其要强调一些翻译成泰语后意思相同的同音异形词。另外,教师在课堂上应该用汉语进行教学,活动教学以学生为主,创造新条件,营造良好的汉语环境;还可以将游戏带入课堂,增加学习者对同音异形词的学习兴趣,以谋求进步发展;(三)对教材的建议,统计、记录教材后面附录生词表所收录的同音异形词,编写出每一组的同音异形词的相似和相异点,增加同音异形词的练习部分,结合各方学者的共同努力编写出针对泰国学生教学的相关教材。

第四章 同音异形词教学方法的教学设计

第一节 线下课程实际教学案例设计

本节教学案例设计以传统线下上课模式为背景，侧重于同音异形词辨析的教授，针对不同词组，可分别对应上一章所提到的三种教学方法来进行教学，以求帮助学生正确认识并掌握同音异形词的辨析方式，培养学生的“字感”。引导学生通过结合语境、字形抑或是文化联想的方式去记忆和区分两个含义相近的同音异形词。

课时安排	40分钟
教学主题	汉语同音异形词辨析
教学内容	1. 引入语境法，让学生熟悉“洪大”和“宏大”、“体型”和“体形”两组词汇。 2. 引入部件法，让学生熟悉“分辨”和“分辩”。 3. 引入文化法，让学生熟悉“丝-思”、“尽-近”。
教学重点和难点	1. 引导学生对同音异形词树立客观认知，且能够做到初步辨别。 2. 辅助学生对字形形成一定的“字感”，让他们能够根据字的形态或偏旁部首等特征来猜测这个字的大致意思。 3. 通过了解汉语文化，来达到辨析汉字。
教学方法	语境法、部件分析法、文化引入法
教学过程	在黑板上写下“洪大”和“宏大”、“体型”和“体形”、“分辨”和“分辩”、“丝-思”、“尽-近”五组同音异形词，先让学生观察五组汉语同音异形词词汇，并分为三组，后续分别通过语境法、部件分析法、文化引入法这三种不同的方法进行教学。 师：同学们，平时我们学习汉字的时候，是不是经常会遇到一些读音相同，字形不同的词汇呢？ 生：是。 师：其实我们可以通过不同的方法来拆解分析这些词组，可以让你们更好地辨析这些词汇。 师指着黑板上的“洪大”和“宏大”、“体型”和“体形”， 师：“洪大”和“宏大”，两个词都为形容词，修饰名词，在句子中做宾语成分，语义色彩相似，二者都有大的意思。前者指的是声音大、响亮，而后者指的是规模、场面上的大。两者指代对

<p>教学过程</p>	<p>象不同。那么在讲解这组词时，我们可以先讨论一下每年万佛节的时候，是不是有很多大型的佛教活动呢？</p> <p>生：是的，有很多佛教活动，规模也很大。</p> <p>师：那我们就可以说，佛教活动现场很宏大。</p> <p>教师再指着“宏大”，说：它的意思是指规模、场面大</p> <p>教师然后在黑板上写下：泰国万佛节佛教活动场面很宏大。</p> <p>师：现在大家知道“宏大”该怎么用了吗，可以用来形容活动的规模，或者场面的大。然后我们再看“洪大”。</p> <p>师说：我们泰国万佛节的时候是不是有一个敲钟仪式，大家是不是都去敲过，你们在敲钟的时候有什么感觉，是不是觉得钟声非常大。</p> <p>生：是的。</p> <p>师：那就可以说钟声非常的洪亮，响彻云霄。洪亮指声音非常大的意思，一般只用来形容声音。</p> <p>师：现在考一考大家，“洪大”和“宏大”的用法</p> <p>师板书：这次活动很（）、婴儿的哭声特别（）、（）的建筑群。</p> <p>师：现在请一位同学来填空一下，填“宏大”和“宏大”。</p> <p>生：宏大、洪大、宏大。</p> <p>师：很好，总结一下，宏大可以用来形容场面、事物规模非常的大，而洪大用来形容声响，比如钟声、哭声、叫声等等，大家明白了吗。师指着板书“体型”和“体形”，说：这两个词大家知道读什么吗？</p> <p>生：ti xing。</p> <p>师：两个都作为名词来使用，前一个是形容的人的专属词，表明人体各个结构的形状比例。后一个既可以用在人身上也可以用在动物身上，指的是身体的样子。</p> <p>生：思考一会儿。</p> <p>师：举个例子，我们平时去商场买衣服，我们需要根据自己的体型来买合适的衣服，体型就是用来特指人的身体形状比例。而体形可以用来指动物、物体的形状，例如iphone12 mini的体形很小，猫咪的体形比老虎小等。大家可以理解吗？</p> <p>生：理解。</p> <p>师：下面来考一下大家，男生和女生一般来说谁更壮一些？</p> <p>生：男生。</p>
--------------------	---

<p>教学过程</p>	<p>师：那男生的（ ）比女生大，到底该填写“体形”还是“体型”呢？</p> <p>生：体型。</p> <p>师：对，体型特指人。那么河马和大象谁的（ ）大，该填什么？</p> <p>生：体形。</p> <p>师：没错，大象的体形大，“体形”这个词，指动物，主要突出身体形状，例如像大象这样的体形庞大的动物，非常少见。</p> <p>师：下面出几道题考一下大家“体形”和“体型”的用法。</p> <p>师播放幻灯片，列出题目：这个电视机非常迷你，（ ）很小；河马的（ ）非常大；胖子的（ ）比瘦子大；刚出生的婴儿（ ）很小。</p> <p>师：下面请一位同学在括号里填写一下“体形”和“体型”。</p> <p>生：体形、体形、体型、体型。</p> <p>师：非常好，那请问大家这四个题目里哪几个题目是描述人的，哪几个题目是描述物的。</p> <p>生：第一第二题描述动物，第三第四题描述人。</p> <p>师：对，所以“体形”一般来描述动物、东西的外形，“体型”用来描述人的外形。</p> <p>师：我们刚刚学习的这几组词，“洪大”和“宏大”、“体型”和“体形”大家能够分辨清楚了吗，我们刚刚用的都是设定一个语境来让大家更清晰地了解这几个词的用法，我们现在换一种方法，我们来通过部首来分析一些同音异形词的用法。</p> <p>师：我们刚刚说到“分辨”这个词，在汉语里还有一个“分辩”，大家来看一下这两个词在字形上有什么区别？</p> <p>生：这两个bian中间部分不一样。</p> <p>师：很好，下面大家来看这个幻灯片。</p> <p>老师播放幻灯片，一张辩论赛的图片，说：这是一场辩论赛，大家有参加过辩论赛吗？</p> <p>生：有。</p> <p>师：那大家辩论赛的结果如何？</p> <p>生：……</p> <p>互动之后。</p> <p>师指着“辩”，说：辩的中间是讠，这个偏旁在汉语中就是说话的意思，因此和“辩”有关的词都是和说话有关的。它的意思是</p>
--------------------	---

<p>教学过程</p>	<p>辩白，说清是非曲直。指用言辞说明事实真相。大家在参加辩论赛的时候是不是都是用嘴辩论的？</p> <p>师：大家在看这个“分辨”，这个辨中间是一点和一撇，可以理解成把一样东西分成了两半，例如分辨颜色，就是把两种颜色分成了两个类别。大家可以理解吗？</p> <p>生：……</p> <p>师：下面出几个题目来考一下大家。</p> <p>师板书：这次辩论赛大家（ ）得非常火热，辩论的题目是如何（ ）善与恶。师：下面请一位同学来回答一下。</p> <p>生：第一个填分辩，第二个填分辨。</p> <p>师：非常好，那为什么这么填写呢？</p> <p>生：因为第一个分辩是在说话，第二个分辨是指将善与恶分别开来，分成不同类别。</p> <p>师：没错，所以大家平时观察这类汉字的时候，要关注一下汉字的部首，通过部首也可以辨析词义。例如“饺”和“跤”，第一个“饺”的部首是“饣”，这个部首在汉字里与吃的有关，第二个“跤”的部首是“足”，和脚有关。这两个字的用法就完全不一样。通过对部首的分析，大家可以来区分同音异形词。</p> <p>师：我们再说一种方法，文化引入法。中国的汉字文化博大精深，从汉字的内涵可以窥探中国文化的特征，通过了解中国文化，也可以更好地了解这些词语的用法。</p> <p>接着在多媒体白板上写下“春蚕到死丝方尽，蜡炬成灰泪始干”。</p> <p>问：伟大爱国诗人李商隐有一句非常出名的古诗“春蚕到死丝方尽，蜡炬成灰泪始干”，不知道同学们有没有听说过？</p> <p>师：这句诗的前半部分写出了诗人的思念，就好像蚕吐丝一样，直到死亡才停止。“丝”和“思”的读音相同，意思却不一样，但是在这里却可以用“丝”来代替“思”，大家知道为什么吗？</p> <p>师：大家见过蚕吐丝吗，蚕吐出来的丝是怎么样的呢？</p> <p>生：非常长。</p> <p>师：那么分别已久的恋人是不是也会对对方有着不断的思念呢？这对恋人对对方的思念就和春蚕吐的丝一样绵绵不绝。所以古诗中就把“思”化成了“丝”来代替，我们平时形容对一个人的思念的时候，也可以说我对你的思念就和丝线一样连绵不绝，这样大家就能分辨清楚“思”和“丝”了吧。</p>
--------------------	--

<p>教学过程</p>	<p>师：我们再来看两句诗，“白日依山尽”和“举手可近月”，这里面的“尽”和“近”也是一组同音异形词。前一句描绘出了一幅太阳依着山峦而落下的场景，后一句的意思是人把手举起来就好像可以摸到月亮。</p> <p>师：当太阳落山的时候，太阳是不是就消失了？</p> <p>生：是。</p> <p>师：因此“尽”就有消失的意思。</p> <p>师：当我们对着月亮举起手好像能摸到月亮，这时候月亮是不是就好像离我们很近？</p> <p>生：是。</p> <p>师：所以“近”就是距离很短的意思，现在出几道题考一下大家。</p> <p>教师板书：海看不到（ ）头、走（ ）一点才能看清楚</p> <p>师：大家知道这两个括号里应该填写什么吗？</p> <p>生：尽、近</p> <p>师：没错，尽头就是到头了的意思，所以第一个括号里是“尽”。第二题，想要看清楚就要距离近一点，因此选择“近”，大家可以理解吗？</p> <p>生：可以。</p> <p>师：通过这三种方法，语境法、部件法、文化法，大家是不是可以更好地分辨同音异形词，今天的课就上到这里，大家平时也要记得巩固。</p>
--------------------	--

从上述教学案例设计可以看出，针对不同的词组类型，需根据其特点“对症下药”。即（一）含义近似用“语境法”。（二）有部首部件差别用“部件分析法”。（三）富含文化背景的字词可优先考虑使用“引入文化法”。教学的方式方法务必要保持多元化，增加其灵活变通性。通过多种形式手段反复地强调对比双方的异同点，加深印象，从而能达到更为理想的教学效果。

第二节 线上课程实际教学案例设计

本节教学案例设计以线上教学为背景，侧重于对同音异形词的辨析和强化训练。进一步养成学生的“词感”。

课时安排	10分钟（线上微课）
教学主题	汉语同音异形词强化练习
教学内容	通过“的”和“地”这组词汇的针对性练习，集中进行同音异形词的辨析和强化学习
教学重难点	帮助学生对同音异形词的辨析进行强化
教学过程	<p>通过PPT导入课程，PPT的内容为“的”和“地”的讲解，具体内容如下：</p> <ol style="list-style-type: none">1. 用PPT展示“的”和“地”的写法和读音，并让学生跟随书写。2. 询问学生对“的”和“地”的了解，问：同学们，这两个字是不是在日常的汉语学习中非常常见，这两个字的读音是不是一样，你们知道它们的用法吗？3. “的”和“地”的辨析，列出题目，让学生用“的”和“地”填空。<ol style="list-style-type: none">a. 我（ ）手机丢了b. 我度过了一个开心（ ）周末c. 他紧张（ ）看着老师d. 温暖（ ）阳光e. 迅速（ ）奔跑f. 悲伤（ ）哭泣4. 展示答案并解释 答案为“的”、“的”、“地”、“的”、“地”、“地”，和学生们解释“的”前面的词句一般是用来限制后面的事物，比如谁的东西，怎么样的东西，而“地”后面一般接的都是动词，例如奔跑、哭泣。5. 巩固练习 让学生用“的”和“地”各写三句话，并和同学互相讨论

从上述的教学设计参考案例可以看出，在进行强化训练的时候，首先题目的选择尽可能特点明显，以便于学生能更好的理解。再者题目内容要“生活化”，让学生在进一步习得的过程中产生“画面感”，在提高学生习得效率的同时得以调动学生的学习热情。最后要引导进行独立训练，尝试在不同的语境中选择、使用最为符合该语境的同音异形词。



结 语

任何一种语言都存在着同音词。眼下中文的日常使用里也会高频的出现同音词。“同音异形词”指的是那些语音一致却在字的形状上不相同的，甚至在其他方面都不相同的词汇。同音异形词与人类活动密切相关，是不可避免、忽视的存在，因此成为了泰国留学生在汉语学习中必不可少的学习对象。为了帮助学习者更好地了解、掌握同音异形词以及正确地选择合适的词语。

本文以《汉语教程》、《HSK标准教程》等泰国学生使用的教材为基准，从该系列教材后面所附录生词表中收集了出现的同音异形词，共计108组，再以学生易误用、易混淆为挑选基准，从中精选出29组同音异形词，共计58个。我们发现教材中收录的同音异形词数量并不多，且单音节同音异形词的出现率高于双音节同音异形词，因此总结出了23组单音节同音异形词以及6组双音节同音异形词，以此作为考察对象对泰国华侨崇圣大学中医学院学生进行问卷调查，通过这些来知晓泰国学生学习的具体情况，并且以问卷收集到的结果作为最终的调查依据来研究。笔者发现泰国学生之所以在学习同音异形词时存在问题，主要是因为绝大多数汉语学习者对同音异形词长期处于忽视的状态，并未能够树立正确的认知观念，再者又觉得同音异形词不容易习得，畏难情绪油然而生，甚至在日常生活中还刻意去回避使用这些词。从词语本身来看，部分同音异形词具有易混淆性，例如词义关联、字形相似、用法相同等特点给留学生带来了较大的学习障碍，他们在实际运用中难以进行正确的区分和辨别。我们从多个角度出发，总结出了导致泰国学生同音异形词误用的原因，主要分为两方面：第一方面从同音异形词自身来看，错用的词语类别可以囊括为以下几点：1) 字形完全不相关。2) 字形近似。3) 语义色彩方面相似。4) 语法使用范围相同。第二方面是从教材、学习者、教学者的角度出发，分析环境与条件给教学活动带来的影响，笔者据此对泰国学生误用同音异形词原因而有所了解。从学习者的角度来看，可能是由学生自身引起，有的学生对汉语不感兴趣，也有的学生觉得汉语和其他的语言相比很难，汉字很难写、汉语拼音发音很难，尤其是遇到同音异形词时更是难上加难。最后笔者尝试从同音异形词的教学策略、学习方法、教材编写等方面提出解决方法：

一是教学活动要结合多种方式，加强灵活变通性。笔者提出了三种策略方案：一、设计语境法，在实际课堂教学中，教师可以创造语境，让学生根据不同的语境分析词汇的意义和用法，有利于学生迅速把握词义，有助于再遇到类似“选择”语境时通过上下文作出正确判断；二、分析部件法，由于留学生学习汉语同音异形词的难度较大，教师可以从部件入手开展教学，因为不同的部件会表

达不同的意义，适用的对象范围也不同。通过这种分析部件法，可以帮助学生全面观察同音异形词、缩小选择范围，有利于学生深入了解其语义范畴；三、引入文化法教学，教师可以讲授中国文化的过去、现在和未来，利用中国现代的流行音乐、电影、电视剧和小说，或中国古代的诗词、歌剧或者唱诗等形式，来刺激、保证学生的积极性。通过这种引入文化法教学，可以激发学生外在学习动机。

二是激发学生学习兴趣，充分去调动学生的主观能动性，增加训练强度。首先学生自己要重视同音异形词的学习，提起自己的兴趣；其次，自己进行独立训练，尝试在不同的语境中选择、使用合适的同音异形词；最后，学会积极地查阅资料或向老师寻求帮助。

三是教师提高自我教学能力，改进教学方法。从教育者的角度看，教师要先弄清同音异形词的相同与相异点，掌握好同音异形词的语法使用范围，再把读音相同、意义相同而书面形式不同的词放在一组，进行对比分析。上课时教师要强调两者的异同点，尤其一些翻译成泰语后意思相同的同音异形词。另外，教师在课堂上应该用汉语进行教学，活动教学以学生为主，创造新条件，营造良好的汉语环境；还可以将游戏带入课堂，增加学生对同音异形词的学习兴趣，以期创造更好的学习氛围。四是教材编写要注重同音异形词的教学。编者统计、记录教材后面附录生词表所收录的同音异形词后，总结、归纳每一组的同音异形词的相似和相异点，增加同音异形词的课后练习部分，结合各方学者的共同努力编写出针对泰国学生教学的相关教材。

希望通过以上提出了解决方法可以为教育者的教学活动提供一些帮助，也为汉语学习者学习同音异形词提出针对性解决方案。笔者希望以此引起相关教育者和教材编写者对同音异形词的重视，以期促进对外汉语同音异形词的研究。

致 谢

时间一晃而过，转眼间两年的研究生生活渐渐进入尾声，这段短暂的校园生活充满了温馨和快乐，一路走来我得到了老师和同仁们的无数支持和帮助，是他们的支持与帮助使我在不断的进步，最后得以顺利完成论文。

本研究及学位论文是在我敬爱的导师肖瑜教授的悉心指导和关怀下完成的，肖瑜教授严谨的治学态度，精益求精的工作风格，严于律己的崇高风范都将影响和激励我的医生。从论文选题、构思直到写作，肖瑜教授一直都在不遗余力的给我指导。在论文初稿完成之时，恰逢学校开学，肖瑜教授依旧在百忙之中认真查阅了我的论文，大到一个章节，小至一个标点符号，字字句句严格把关，一丝不苟。抱着严谨的学术态度提出了许多宝贵的意见。论文历经多次修改，倾注了肖瑜教授大量的心血。在此，我谨向肖瑜教授表达最崇高的敬意和最真挚的谢意。

本论文的完成也离不开其他各位老师和同学的帮助和支持，在此感谢研究生院的各位老师开题至答辩期间提出的所有宝贵建议。同时也感谢同学们这些年来的包容和帮助，是他们让我的生活充实且充满意义。

最后，我向母校的各位老师再次表示由衷的感谢和美好的祝愿，感谢你们的辛苦栽培，祝你们身体健康，生活美满，谢谢！

参考文献

专著类:

- [1] 曹炜. 现代汉语词汇研究[M]. 北京:北京大学出版社, 2004.
- [2] 符淮青. 现代汉语词汇[M]. 北京:北京大学出版社, 1985.
- [3] 葛本仪. 现代汉语词汇学[M]. 济南:山东人民出版社, 2001.
- [4] 高更生. 汉语语法研究[M]. 济南:山东人民出版社, 2001.
- [5] 胡裕树. 现代汉语(重订本)[M]. 上海:上海教育出版社, 1995.
- [6] 蒋可也. 对外汉语教学法研究[M]. 黑龙江:黑龙江教育出版社, 2001 .
- [7] 卢英顺. 现代汉语语汇学[M]. 上海:复旦大学出版社, 2007.
- [8] 彭小川, 李守纪, 王红. 对外汉语教学语法释疑201例[M]. 北京:商务印书馆出版, 2017.
- [9] 吴启主. 现代汉语教程[M]. 长沙:湖南师范大学出版社, 1995.
- [10] 朱德熙. 语法讲义[M]. 北京:商务印书馆, 1982.
- [11] 朱德熙. 现代汉语语法研究[M]. 北京:商务印书馆, 1980.
- [12] 邢福义, 汪国胜. 现代汉语[M]. 武汉:华中师范大学, 2005.
- [13] 周荐. 词汇学词典学研究[M]. 北京:商务印书馆, 2004.
- [14] 武占坤, 王勤. 现代汉语词汇概要[M]. 呼和浩特:内蒙古人民出版社, 1983.
- [15] 张永言. 词汇学简论[M]. 武汉:华中工学院出版社, 1982.

学位论文:

- [1] 陈佳敏. 对外汉语教学中的单音节同音词研究[D]. 安徽大学. 2015.
- [2] 段虹笛. 外国留学生汉语异形同音词误用研究[D]. 黑龙江大学. 2016.
- [3] 代建桃. 现代汉语同音词研究[D]. 四川师范大学. 2008.
- [4] 丁力. 浅析泰国学生习得常见汉语儿音偏误问题以来华留学的泰国学生为例[D]. 天津师范大学. 2016.
- [5] 恩和其其格. 蒙汉语同音词对比研究. 内蒙古师范大学 [D]. 2015.
- [6] 高层层. 对外汉语教学中的同形同音词研究[D]. 安徽大学. 2018.
- [7] 和晓莹. 汉语词汇教学不成功案例分析——以泰国清莱皇家大学初中级留学生为例[D]. 云南大学. 2012.
- [8] 孔繁荣. 泰国大学生汉语习得中的语音偏误分析及教学策略[D]. 吉林大学. 2012.

- [9] 孔亚慧. 留学生单音节形容词重叠AA式习得偏无其教学对策[D]. 湖南师范大学. 2017.
- [10] 李敏. 对外汉语同音词的语义语用考察及教学策略研究[D]. 云南师范大学. 2014.
- [11] 刘晓喻. 对外汉语同音同形词教学研究[D]. 黑龙江大学. 2016.
- [12] 柳雄元. 《现代汉语词典》第5版与第6版同形同音词比较研究[D]. 河南师范大学. 2017.
- [13] 李雅丽. 中学语文教学中的同音词教学策略研究[D]. 辽宁师范大学. 2017.
- [14] 马俊雅. 句子中同音词密集度对词汇识别的影响[D]. 辽宁师范大学. 2018.
- [15] 彭琰. 《新HSK大纲》中同音词研究[D]. 安徽大学. 2015.
- [16] 谈婷. 中级水平泰国留学生汉语二级元音习得实验研究[D]. 广西大学. 2018.
- [17] KHUAT AYAULY (小燕子). 留学生同音词偏误研究[D]. 河北大学. 2018
- [18] 李敏. 对外汉语同音词的语义语用考察及教学策略研究[D]. 云南师范大学. 2014
- [19] 刘丽娟. 现代汉语同音误用现象研究[D]. 黑龙江大学. 2005
- [20] 李云松. 对外汉语教学中同音词界定策略研究[D]. 安徽大学. 2011
- [21] 唐萍. 现代汉语形似同音词的对外汉语教学研究[D]. 湖南师范大学. 2013

期刊文献:

- [1] 陈宝国, 宁爱华. 汉字识别中的同音字效应: 语音影响字形加工的证据[J]. 心理学探新. 2005, (04): 35-39.
- [2] 陈或, 许海鹏, 吕虎. 泰国留学生汉语双音节词时长习得的实验研究[J]. 语言研究. 2013, (06): 84-89
- [3] 陈剑. 从原型理论看同源同形同音词的成因[J]. 社会科学学科研究. 2011, (02): 144-145.
- [4] 刁晏斌, 王珊珊. 试论当代汉语新同音词[J]. 大连理工大学学报. 2008, (03): 81-86.
- [5] 许昌秀. 试论“同音词”的界定——邵敬敏先生《现代汉语通论》读后[J]. 安徽文学. 2009, (02): 320-320.
- [6] 葛伟. 浅析汉语为区别同音词而发生的“此退彼进”现象[J]. 广西教育学院学报. 2008, (02): 155-157.

- [7] 何兴华. 英汉广告语中同音词的修辞效果浅析——从显性和潜性修辞的角度[J]. 疯狂英语. 2017, (02):146-148.
- [8] 李丹丹, 余俊宏. 现代汉语同音词辨析二例[J]. 南昌师范学院学报. 2017, (03):137-140.
- [9] 李醜, 李锡军. 现代汉语同音词误用的原因及倾向[J]. 黑龙江教育学院学报. 2005, (04):58-60.
- [10] 刘旭. 泰国大学生汉语名词习得机制探析——以名词句法功能习得为中心[J]. 语音文字应用. 2018, (03):114-123.
- [11] 吕俞辉. 二语教学视角下的汉语同音词研究[J]. 海外华文教育. 2018, (06)53-58.
- [12] 孟祥印. 易混同音词语辨析50例(上)[J]. 语言文字周报. 2016, (04):1-2.
- [13] 盛丽春. 浅谈词形一同一异同音词[J]. 长春师范大学学报. 2009, (06):64-67.
- [14] 吴庄. 汉语儿童同音词习得的实验研究[J]. 外语教学与研究. 2017, (02):177-187.
- [15] 姚春林, 丁涵. 在华泰国留学生汉语普通话语音习得研究新趋势[J]. 河北联合大学学报. 2013, (05):117-119.
- [16] 余慧. 留学生汉语声调习得文献综述[J]. 经贸实践. 2017, (17):253-254.
- [17] 杨钟玄. 对分化定型同音词问题的探讨[J]. 语文现代化论丛. 2008, (08):137-142.
- [18] 王美华. 谈对外汉语中具有同形短语的双音词教学[J]. 黑龙江生态工程职业学院学报. 2014(06)
- [19] 杨本科, 冯冬梅. 汉语同形词的对外汉语教学建议——以《新汉语水平考试大纲HSK词汇》为例[J]. 柳州职业技术学院学报. 2012(01)
- [20] 郭丽. 留学生同音字习得情况简析——基于对24篇留学生作文语料的分析[J]. 科教文汇(中旬刊). 2011(02)
- [21] 曲娟, 周玉琨. 同音词及其类型[J]. 长春师范学院学报. 2001(04)
- [22] 刘欣然. 浅谈《现代汉语词典》对同形同音词的处理[J]. 语文知识. 2013(01)

附录

附录 I 泰国学生汉语同音异形词的习得情况调查问卷

您的年级是？

A. 大一 B. 大二 C. 大三 D. 大四

选择题

1. 你的手有多（ ）？
A. 长 B. 常
2. 篮球的形状是（ ）的。
A. 园 B. 圆
3. 今天的（ ）很大。
A. 风 B. 疯
4. 你今天出去（ ）了吗？
A. 玩 B. 完
5. 你的作业（ ）完了吗？
A. 做 B. 作
6. 这个（ ）子很好看。
A. 合 B. 盒
7. 你去（ ）水给客人喝。
A. 到 B. 倒
8. 这本书五（ ）钱。
A. 快 B. 块
9. 下午一起去打（ ）吧。
A. 求 B. 球
10. （ ）是一个女生。
A. 他 B. 她
11. 他（ ）衣服很好看。
A. 的 B. 地
12. 他（ ）在跑步。
A. 正 B. 证
13. 你（ ）房间里。
A. 进 B. 近

14. 你不要（ ）说这种话了。

A. 在 B. 再

15. 他的（ ）是好的。

A. 本意 B. 本义

16. 你今天（ ）完成作业。

A. 必须 B. 必需

17. 题目写完了要（ ）一遍，

A. 检查 B. 检察

18. 今天大家都去（ ）玩了。

A. 公园 B. 公元

19. 他的（ ）很快。

A. 反映 B. 反应

20. 他的（ ）是本科。

A. 学历 B. 学力

判断题

1. 这张门（票）做得很漂亮。

A. √ B. ×

2. 北京的（东）天很冷。

A. √ B. ×

3. 现在是几点（钟）？

A. √ B. ×

4. 他的脖子上（带）着项链。

A. √ B. ×

5. 这（只）钢笔很好写字。

A. √ B. ×

6. 他哥哥唱（歌）很棒。

A. √ B. ×

7. 学校的教学（效）果很好。

A. √ B. ×

8. 她（每）次一化妆就变美了

A. √ B. ×

9. 只要（工）夫深，铁棒磨成针。

A. √ B. ×

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล	MR. HUANG JIAXIANZHI (黄佳贤治)
วัน เดือน ปีเกิด	18 พฤษภาคม 2539
ที่อยู่ปัจจุบัน	คอนโดรีเจ้นท์โฮม บางซ່อน เฟส 27 879 ซอยกรุงเทพ - นนทบุรี 23/1 ถนนกรุงเทพ - นนทบุรี แขวงบางซื่อ เขตบางซื่อ กรุงเทพมหานคร 10800
ประวัติการศึกษา	คณะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยยูนนาน วิทยาลัยเดียนฉือ ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาไทย)
ประวัติการทำงาน	ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนคุณธรรมวิทยา อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา